Марко еѵ̃листъ, ап̃лъ гн̃ь, оу
ченикъ ст̃гѡ ап̃ла петра. Напи
салъ вначалѣ. второе еѵ̃лие. По ле
сѧтѣ лѣтѣхъ х̃ва възнесениа.
которое заключаетъ в собѣ главъ
ѕі. а зачалъ оа. а стиховъ ѧ҃х҃

Ѿ Марка ст҃ое бл҃говѣстие

нелм прѣпросвѣщениецъ :·

Ачало еѵ̃лиа Іѵ
Х̃ва сн̃а бж҃іа.
іакоже есть писа
но въ пророцѣх. Се
азъ посылаю,
ангела моего прѣ
лицемъ твоимъ.
иже оуготовитъ путь твой.

прѣ тобою. гласа гласающаго
в поустыни. оуготоваите
поуть. и правы дѣлаите сте
жкы его. Бы иоаннъ на
поустыни. крьстиль и пропове
даль крщение покааниꙗ. на ѿ
поущение грѣховъ. И прихо
жевали к немоу ꙁо всеи оукра
ины иоудеискои. и иерлимлѧ
нѣ. и крьстилисѧ ѿ не
го в рѣцѣ иорданьскои. испове
дающи грѣхы своѧ. И быль
иоаннъ ѡдѣвань влъсами
велбоудовыми. а поꙗсь ко
жаныи по чреслѣхъ его. а ꙗ
даль акриды [сарантїа] и медъ ди
кыи. а проповѣда рекоучи. и
деть за мною сильнѣиши ми
лѣ. которомоу ж нѣтомъ негоже
приклнившися розвѧзати

ремень сапоугъ его. азъ есмь
ва крьстиль водою. а онъ ва
крьстить дхомъ стымъ. ко.
не пре просвѣщениемъ. за к
Въ оны дни, прише іс̃
ѿ назарета галилеискаго. и
крьстилсѧ ѿ иоанна въ иорда
нѣ. и борзо ꙗко выстоупиль
з воды. и оувидѣль неба, ѿ
нисѧ ѿворени. и дха ꙗко
голоубка исходѧщего на нь.
и голось сталсѧ с нбсе. ты еси
снъ моі възлюбленныи, ѡ
немже благоволи. ко. бго.
И они дхъ изведе его на пой
стыни и быль тамо на поустыни
дни четыри десѧ. и иску
шоваше ѿ диавола. и быль
звѣрьми. а аггелове слоужи
ли емоу. Якоже иоаннъ ѿ … главы
пре кнѧ, въсходии, приидоль

поиманье. Пришолъ Іс҃ до
Галилеи. и проповедалъ еѵ҃лие
црт҃вия бж҃ия. и реклъ, выпол
нилося есть уже время. и приближи
лося цр҃тво бж҃ие. покайтеся
а веруйте въ еѵ҃лие. Конецъ.
за҃ г҃ Ходячи при березе моря Га
лилейского. и узрелъ Си
мона, и Андрея брата его. а
они мечутъ сеть у море. бо
были рыбники. И реклъ имъ Іс҃
пойдете за мною. а я васъ у
чиню ловцами людей. а
они тогды оставивши сети
свои и за нимъ пошли. а оттоли
отошли мало оттоле. узре
лъ Иякова Зеведеова, Іоан
на брата его. а они на лодьи
всклядали сети свои. и по
звалъ ихъ Іс҃, а они тогды ж

Суботы неделе, въ суботу, ходилъ Іс҃.

оставивши отца своего в
лодьи с наемники, и пош
ли за нимъ. И вошли въ Ка
пернаумъ. и скоро в суботы
вошолъ Іс҃ в соборище
и научалъ. и дивовалися
о учении его. бо научалъ
яко волность имеючи. а не яко
учителие их. Конецъ втор.
за҃ і҃ И былъ в соборе ихъ чл҃къ который
имелъ духа нечистого
и закрычалъ рекучи. что нам и
тобою Іс҃е Назаренскый.
пришелъ еси погубити насъ
ведаю тя кто еси, онъ
святый бж҃ий. И погрозилъ е
му Іс҃ рекучи, умолкни.
а выйди изнего. И затрясъ е
го духъ нечистый. и закры
чалъ великимъ гласомъ и вышелъ

Середе неде, въ суботу, в соборе ...

и з него. и оустрашилися вси,
и пытали межи собою рекоучи.
што есть тото. и што тото за на
оука новаа. и же сил тєлє и доу
хом нечистым роскажоует, и слоу
хают его. И рознеслася по
весть его г(осподн)е по всеноу кра
ине галилейской. Ко. ср.
За е Скоро вышедши из собори
ща. пришли к домоу Симонова и
Андреова. из Иаковом и с
К Іоанном. где теща Симоно
ва огнем жегома лежала. И
скоро емоу повидели о ней.
А он приступивши к ней взвел
ей, взявши за роукоу ее. и со
ставил ей огонь, и послоу
говала им. А коли был ю(ж)
вечер, и заходило южь слнце.
Принесли к немоу всех немоцных,

Ѿ вышне, въ соуботоу. Пришол Іс к

и бесноующіи. И все место Г
было зышлося к двером.
и оуздоровил их много. кото
рыи нарозмаитыи немочи зле
мели. и много бесов выгнал.
и не дозволил бесом мовити,
иже бы его знали х(рист)а истинна.
А пересвѣтсо велми рано. въ За ѕ
ставши вышол Іс, и пошол
на место поустое, а там молился.
Конец, ѵе. И шел за ним Си
мон. и тыи которыи з ним бы
ли. и нашодши рекли емоу,
все тебе глядают. И рекл им
Іс пойдем до близжних мест,
и сел. абых и там наоучил.
кое есм на тое пришол. И на
оучал на соборищех по всей Га
лилеи. и бесы выганял.

Соу(бботу) к по(ст). въ соуботоу. Пошел Іс на

м И пришолъ до него троудоватыи
просилъ его и до колѣнъ емоу
припадаючи такъ мовилъ.
Господи если бы еси хотѣлъ, мо
глъ бы ми еси очистити.
А Іс змиловавшися простръ
роукоу дотъкнулся его и ре
клъ емоу. хочоу боуди очище
ѕ нъ. И коли то реклъ. тогды жъ
троудоватость отишолъ от него,
и есть очищонъ. И погрозилъ
емоу Іс и борзо казалъ емоу
прочь ити. и реклъ емоу. Сте
режи, абы еси никому нико
моу не повѣдалъ. але иди и оу
кажися иереови. и прине
си за очищение твое. што е
сть казалъ Моусеи на свѣдоцъ
ство онымъ. Конецъ, соуботѣ.

Онъ же вышедши почалъ мно
гы поведати и речь славити.
такъ же Іс не моглъ ява
не до мѣста внити. але былъ
прочь на поустыхъ мѣстцѣхъ. и при
хожовали отъ всюдоу до него.

Еуглиста въ ней пишетъ. какъ Іс при... дома расслабленомоу отпоустилъ грехы. И какъ казалъ емоу взявши постелю. И какъ Левий Алфеовомоу велитъ ся наслѣдовати. Ты жа повѣдаетъ [illegible] ... не треба [illegible]. так какъ фарисеи понос... [illegible]

глава в
аза
з

[Т]о потомъ вшелъ Іс до Капе
рнаоума по осми днехъ.
и оуслышано есть иже бы
въ домоу былъ. и на тыхъ мѣ
зобралося их много. такъ
ажъ не могли ко дверомъ при
ближитися. и мовилъ имъ
г слово. Тогды пришли к не
моу тыи тыры, которыи
былъ несенъ расслабленный жи
лами. и не могли приближи
тися к немоу для народа. и

Не въ ко, въ соубо(ту), вышолъ Іс

продрали стрехоу [дахь] домови,
в котором был исъ. и оучинив
ши дыроу спустили ложе на
котором расслабленный лежал.
видев исъ оузревши верою их, рекл
расслабленномоу. сыноу, отпоу
щаются тобе грехове твои.
и были тамо некоторыи з оучи
телев и мыслили в сердцах своих
рекоучи. прошто ж тот так
хоулы мовит. кто может
отпоущати грехи едино сам бгъ.
а исъ скоро познавши дхом
своим, иже так сами в собе
мыслили. и рекл им, про
што то мыслите в сердцах
ваших. што е легчейше рещи
расслабленномоу отпоущаются
тобе грехы твои, чили повѣ
рещи, встань а возми лож твое

и ходи. але ажбы ведали есте оуже
дали иже сн члчскый мае
волность на земли отпоуща
ти грехи. и рекл расслаблен
номоу. тобе мовлю встань.
а возми ложе твое и иди до
домоу твоего. и скоро он
встал а взял ложе свое и вы
шол пред всеми. так же ся
дивовали все. и хвалили бга
рекоучи. ижесмо ещо некого
ли такового рчи не видали.
конец. не. и вышел сотож к
к морю. и оувесь народ пригхо
жал к немоу, и наоучал их.
а миновши идоучи оувидел левгиа
прозвищем левгию сна алфео
кого. а он на стол мытни
ци. и рекл емоу пойди за
мною. а он вставши и по

соут гнё. зачато меновоу

за и
[5]

шо́льза́нимь. и҆ ста́лося
ко́ли є҆ сѣдѣль за столомь къ
домоу є҆го. и҆ многи мытаре
и҆ грѣшници сѣдѣли со іс҃сомъ
и҆ со оученикы є҆го. было бо
и҆ ты҇х много которыи то за
ним шли. оучителіє пакь
и҆ фарисеє видѣли є҆го и҆ ѣль
з мытникы и҆з грѣшникы.
и҆ рекли оученикомь є҆го. про
што з мытаками [illegible] таинымі
и҆ грѣшникы мистрь ва́шь
ѣсть и҆ пиє҇т. оуслышавши
то іс҃ рекль и҆мь. не потребоую҇т
здоровыи лѣкаря, але немо
цныи. не пришол бо є҆смь при
звати праведникы. але грѣ
шныя на покаяніє. ко҇. соу҇.

за҃ И коли оученици іоа҃нновы
и҆ законници постили

П[illegible]вінє. вѣсо҇та. оученици і.

и҆ пришо҇дши рекли є҆моу. про
што то оученици іоа́нновы
и҆ фарисеєвы стіи постятся. а
твои не постятся. іс҃ пакь ѿ
поки дѣвши и҆ рекль и҆мь.
є҆сли же и҆ могоу҇т сынове веселя
поститися, доколє є҆ с ни
ми жени҇х. до которогожь ча҇с
з собою и҆мають жениха не мо
гоу҇т поститися. але прі҆идоу҇т
дни о́ве та́ковыи коли то ѿ ни҇х
боуде ѿ ни҇х жени҇х. тогды боу
доуть поститися в ты҇х днех.
ни жадный заплаты с соукна
нового не пришиває҇т. и҆къ
дѣланію старомоу. а є҆сли и
начєи ѿтръгнеся конець
є҆го новое ѿ старого. и бол
шая дира боуде. и҆ никто
тыжь не вливає҇т вина нового.

в мѣхы ветхыи. А если ж бы
и на тей, то розсадит вино мо
лодое мѣхы, и вино пролѣ
ется, и мѣхове погынут. Але
ново вино мает быти въ
мѣхи новыи заливано. конѣ
за ı И придалося ему ити въ су
боты через засѣаниа [через збожа]
а оученици его идучи дорогою
почали зрывати колося.
И фарисее ему повидали ему
рекучи: вижь што дѣлают
в суботы што ся не годит.
Ис же ѡтповидѣвши рекл им:
а чи не естесте николи не читали,
што оучинил Давид, коли
потребу имѣл, и взалка
ся и тыи которыи были з ним.
А як вшол в дом божии за Авиа
фара архиерея, и хлѣбы пре

Соу апо. въ сѡта. пригодило

ложенныи почал, которых ся
не годит ѣсти, только иереом
единым. А ин тым же дака
которыи были з ним. И поведа
им: иже субота для чловѣка есть у
чинена, а не чловѣк для суботы.
Прото ж есть господар сын чловѣчь и суботы.

Еуанъгелиа выписоуе, иж Ис Хс в день соуботныи исцѣлил соухорукого [illegible] роуку таковыи. Иж [illegible] диаволове его [illegible] бы выганавлают. Ѡ двана десять апостолѣх. [illegible] законники прозлобивостиви, хвалятися [illegible] тыи што соуть, который слоухают и не приимают слово божие:~

зач. ıı · глава г

И вшол за ся в соборнице.
И был там чловѣк, который 3
то мѣл сухую руку.
И стерегли его, если в суботы
исцѣлит его, абы его ѡбви
нили. И рекл тому чловѣку,
который то мѣл оусхлую ру
ку: стань ту на середине.
И рекл им: годит ли ся в суботы
доброчинити, чи ли злое учи

нити и. да шоуспѣти на и погоу
бити. а ѡни мльчали. и
позрѣль на нихъ з гнѣвѡ. и жа
ловаль ѡ ѡкамененїи срдца ихъ.
и рекль члкови простри роукоу
твою. и простерь: и оучинена
е роука его здорова iако и дроу
за аі гаа. ко сѹ. ф вышешы
фарисеове борзо изъ слоуга
ми иродовыми. оучинили ра
противъ ісови iакъ бы его
загоубили. а ісъ ѿшель зъ оу
ченики своими къ морю.
и многіи народъ ѿ галилеа за
нимъ пошоль. и зъ іоудеи, и ѿ
ієрлма. и ѿ идоумеа. и зъ
за іѡрдана. и ты которыи
были ѡколо тироу и сидоноу
множество велико. оуслы
шавши iако много оучиниль.

пне гі не въ ѿ тога. оучинили

пришли к немоу. и рекль оу
ченикомъ своимъ абы ємоу ло
дю изъ единали для народа, и
бы его не стискали. бо много
ихъ быль оуздоровиль. такъ и
тыбали ися на нань абы ся его
дотекноули. которыи мѣли
коли недоугы. а доухове нечи
стыи коли видели его, па
дали перед нимъ и крычали мо
вячи. ты еси снъ бжїи. а ѡн
много грозилъ. абы его не
ѡбьявляли. ко. пне. и вы за кі
шешы на горѹ призвалъ к собѣ
ты которыхъ ѡнъ сам хотѣль, и
пришли к немоу. и оустанови ӏи
и двадесять абы были з ним.
абы и послаль проповедати.
и даль имъ моць, хворобы оуздоро
вляти. и бѣсы выганяти.

ѿ вне. къ ѿ тога. призва іс.

и перезвалъ имѧ симонови пе-
тръ. и иакова сн҃а зеведеѡвого.
и иѡанна иакововокого брата.
И перезвалъ ихъ имена воанер-
гесъ, то есть сн҃ове громовы. и ан-
дреѧ и филиппа. вартоломеѧ
и матфеѧ и ѳомоу. и иакова
алфеѡвого. и фадеѧ и си-
мона кананита. и иоудоу іска-
ріѡтского. которыйто и про-
за гі далъ его. Конецъ вторкоу.
И а коли жъ вошли в до: зобра-
лсѧ опѧть наро. также тыж
ѡни ани хлѣба ѣсти не могли.
И оуслышавши то тыи которыи
были оу него повиноватыи.
вышли его поимати. бо мо-
вили иже ѿшолъ ѿ розо-
моу. а оучители и фарисеє,
которыи были пришли ѿ

ср҃ѣ гі нѣ. въ с҃ѿта. к школ ис

ієрслима, поведали. иже веелъ
заоула при собѣ маеть. и ѡкна-
жати бѣсовъскомь выганѧеть
бѣсы. А ѡнъ призвавши и-
хъ оу притчахъ мовилъ до них. и ꙗкъ
може сотона сотоноу выганѧ-
ти. Єсли бы цр҃тво было про-
тивъ себѣ роздѣлено. не мо-
жеть стати цр҃тво тое. Доты
Єсли бы былъ противко себѣ
роздѣлень. не коудѣ ємоу мочи до-
тонстати. а єсли сотона по-
всталъ противъ себѣ и розде-
лилсѧ не може стати, але маєть
конецъ. И никто не може
съ соудьни крѣпкаго в дом ѥго
его взѧти. єсли не вперед
крѣпкаго свѧже. тогды и
до его покереть. Коне. ср҃ѣ.
За правдивый вамъ поведаю. и за ді

Ѳ гі нѣ. за праздникъ по бѣ

всѧкыи грѣхи и коудоу ѿпоуще
ни сн҃омъ члвчьскымъ. и роуганиꙗ
которыми бы сѧ нароугали. а е
сли же похоули на дх҃ъ свѧтый,
не имаеть ѿпоущение на вѣки.
а ле есть виненъ вѣчномоу соудоу.
бо молвили иже доуха нечисто
имаеть. тогда пришла мт҃и
его и братьѧ. и стоѧчи надво
ре послали к немоу вызыва
ючи него. а около него сѣ
дѣлъ народъ, и рекли емоу. о
то мт҃и твоѧ и братиѧ твоѧ,
и сестры твоѧ надворе ищоуть
тебе. а онъ ѿповѣдаючи
и реклъ. кто есть мт҃и моѧ и бра
тиѧ моѧ. и обглѧдалъ о
коло себе сѣдѧщихъ и реклъ.
то мт҃и моѧ и братиѧ моѧ. е
сли же кто боудеть чинити

волю бж҃ию. то есть братъ мои и се
стра моѧ и мт҃и ми есть. КѠ, УЕ.

Еѵ҃листа выписоуеть ѿ подобенствахъ розсѣвача ѿ доброи мѣрѣ. ѿ зерноу горчичномъ. и пы ижъ Іисусъ Хс на лодѣ ѿпочиваеть: Глава четвертаѧ.

И опѧть почалъ оучити при
мори. и зобралосѧ к не
моу множество народа.
так ижъ Іисусъ вступивши в ло
дю сѣдѣлъ на мори. и все
народъ былъ на земли поле мо
рѧ. и оучилъ притчами мно
го и мовилъ в своемъ наоученїи.
слышите, ото вышелъ росѣ
вать сѣѧти. а коли росѣ
валъ. едино пало на поути. и
прилетѣвши птица небесныѧ
и изъзобали е. а дроугое пало
на камени. гдѣ не мѣло земли
многи. и где оусхло. бо не
мѣло глоубокости земли.

Пѧтние, въ соботу, почалъ Іисоу

а коли взышло слнце. оувя
нуло про то иже не имало ко
рене и оусхло. А иное пало
межи терня. и взыйшло тер
нья и оудушило его.
з и плоду не дало. И иное па
пало в добрую землю и дало
плод оустоупоующи и в которое и про
стоути. и приплоджовало. о
вое тридесят. а иное шестьдесят.
а нѣкоторое сто. И а ни тое
рекл. кто има оуши слы
шати не хай слышить. Конец.
зач. ѕі Когда же был сам един. пы
тали его ты и которыи коло
него были и з двѣманадесят
о притчи. А и он о
твѣчавши рекл им вам есть
дано вѣдати таемници
црства божия. а оным же ко

Пнедлне всѣ та гл послѣдн

торыи вне в притчах всѧ бывают
а бы видѧчи видѣли и не ви
дѣли. и слышачи слышали
и не розоумѣли. да некогда ѡ
братѧтсѧ. и ѿпоущени боудоу
ть грѣхове. И рекл им.
не знаете ли притчи тоеи то. а
як же пак всѣ притчѣ порозу
мѣете. розсѣватель слово роз
сѣвает. а то тыи суть што на
поути. иже сѣется слово.
а коли оуслышать. и борзо
приходит диавол. и вынимает
е слово всѣянное в серцех
их. А так же и тыи суть сѣя
нныи на мѣсцех каменных.
которыи то коли оуслышать
слово. где з радостию при
ймают е. але не мают корене в со
бѣ и до часни суть. а коли при

засмоутенїа, а противенство
для слова бж҃іего, борзо
зблажнѧю. а тотый ко
торыи соу втрънию засѣѧнии.
коли оуслышиша слово, а тро
сканїа сего свѣта, и прелесть
богаства, и дроугыи похотїи.
входѧчи задоушаю слово:
и бесплоно бываетⷮ. а тотыи
которыи соу на доброи земли
оусѣѧнии. которыи жⷮ то слоу
хаютⷮ слова бж҃їа и приимаютⷮ е.
и приносѧтⷮ пло(д). и ное тридесѧтⷮ.
и ное шестдесѧтⷮ. а иное сто.
На то пакъ имъ мовилъ. коли
свѣтоу зажигаютⷮ. подсосоули
или попостелъ ее положатⷮ.
или не на свѣтилникоу по
ставлена боудетⷮ. не есть бо тай
но которое бы сѧ не зъявило.

а ни коудетⷮ потаено. але и же
бы на явность пришло. кто
маетⷮ оуши слышати, нехай
слышить. Конець пт҃е.
И мовилъ. стережѣте того за ѕі
что слоухаете. которою мѣрою
мѣрите. тою вам боудетⷮ отмѣре
но. и боудетⷮ придано вам, ко
торыи слоухаете. бо если
кто имаетⷮ боудетⷮ емоу дано.
и кто не маетⷮ и то што маетⷮ
боудетⷮ взѧто от него. И мо
вилъ, таково есть цр҃тво бж҃їе.
яко бы коли члкъ насѣнѧ оу
връглъ в землю, и спалъ бы.
а вставалъ бы вдни и вночи.
а сѣмѧ бы взышло и взросте ко
ли онъ не вѣдаетⷮ. всобѣбо
землѧ плодитⷮ. наперед тра
воу, а потом колось. потом

Вто дн҃е. въсо. рекль гр҃ьско оу
стрете

напл҃ънѣ пшеницоу в коло
сѣ. а коли зозрѣеть плодъ.
корзо пошлеть серпъ ко есть
поспѣла жатва. И реклъ и.
к чемоу приподобим цр҃тво
б҃жие. или ѧковои притчи при
ложим е. ѥ ѧко зр҃но горчи
ное. которое то коли всѣѧ
но бываеть в землю. меньше
ѡ всѣх сѣмень которыи соу
на земли. а коли сѧ ѡпло
дит, и взростеть оубилноу. и
бываеть болшее ѡ всѣх зелии.
и чинить лѣторосли великыи.
такъ иже могоуть потѣнию е
го гнѣздитисѧ птици нб҃ныѧ.
И такови многыми при
тчами мовил им слово. и
ѧко же могли слышати. а
без притчи не мовил им слова.

а на ѡсоби кѡ ѡпакы мѣсци
всеро сказал оученикѡм своим.
Конецъ вто. И реклъ имъ — за ні
ѡнои то години коли пришо
вечеръ. перевеземсѧ на дроугую
сторону. ѡпоустивши наро
ды. поѧли его з собою в лодью.
але и иныи лодке еще были з ним.
И ѧкъ юж был в лодке, то
здыстала сѧ боурѧ великаѧ
ѡ вѣтроу. а жь вълны сѧ
вливали в лодью, ѧкъ быю жь
потоноути еи. а ѡнъ при
конци лодкѣ спалъ на възголо
вью. и збоудивши его рекли
емоу. оучителю не дбаешь
ли иже погыбаемъ. а ѡнъ
вставши запретил вѣтроу. и
реклъ морю, оумлъкни а пе
рестань. и пересталъ вѣтръ

Срѣди не ѥ реклы ѥскопоу, пере

и̇сталосѧ е̇. карзо тихо • и̇
рекль и̇, што такь е̇сте стра
шливи. и̇ ꙗко жь не и̇маете
вѣры • а̇ ѡ̇ни сѧ боѧли боѧ
знїю великою. и̇ мовили е̇ди
кь дроугомоу. и̇ кто е̇сть тото.
Ко҆ сре҃. и̇же вѣтрь и̇ море слоухаю е̇го:·

Е҆ѵ҃листъ пише, ꙗк бг҃ъ оуздоровлѧеть такь, ѡ҆ множествѣ дїѧволовь. а где кꙋснѧжати шко́лы жидовской. а дщерь е̇го оуздоровлѧти. а женоу ѿ немочи высвободити, ꙗкь двѣ на десѧть лѣть кровь текла.

глава є҃.

за҄ ді

И̇переѣхали на дроугою
сторону до оукраины
гадаринскы • а коли
ѡ̇нь вышель и̇з лоди. борзо
[illegible]тиль е̇го ѿ гробь такь.
которы и̇ то и̇маль доуха нечи
стого. и̇ который в гробѣхь
мешканѧ и̇мель. а не могль
ты е̇го никто ланцоухами
звѧзати • бо часто поута
и̇ ретѧзи и̇ вѧзань. и̇ быка

а҃і

е̇дине, вь ѡ̇ное врема переѣха Іс҃.

ѿ него ланцоухы ростергне
ны, и̇ поута поламаны. а ни
жадный е̇го не могль оукроти
ти • а тьже то всегда вночи в гора
и̇ в гробѣхь быль. кричаль и̇ би
са себе каменїемь • а оузрѣль
Іс҃а здалека бѣжаль и̇ покло
нилсѧ е̇моу, и̇ кричаль голосо
великымь рекль. што а мнѣ
с тобою Іс҃е сноу бг҃а вышнаго.
заклинаю тебе бгомь. абы е̇си
мене не моучиль • мовиль бо
е̇моу Іс҃ вынди доуху нечи
стый с чл҃ка. и̇ пыталь е̇го,
рекоучи. ꙗкь е̇сть тобѣ имѧ •
Рекль е̇моу, легеѡнь имѧ мнѣ
е̇сть Акоши́ма бо нась е̇сть много.
И̇просиль е̇го велми, абы не
выганѧль е̇го с той оукраины •
было пакь тоу при горѣ велико е

стадо свиниї пасено. и про-
сили его бѣсове рекоучи. по-
шли на ꙋ свинѣ. а бысмо въ-
шли в нѣ • и казал имъ їс •
а вышедши доуховѣ нечистыи.
въшли до свиниї. и великою
прꙋдкостью бѣжало то стадо
по берегꙋ до морѧ. а было ихъ
ıако бы двѣ тисѧчи, и оутоноу-
ли в мори • тыи пак кото-
рыи их пасли оутекли. и пови-
дали то в мѣстѣ и в селѣхъ.
и вышли люде абы видѣли што
то стало • ѡколи пришли
ко їсови оудрѣли того кото-
рыи то былъ моученъ ѿ дїаво-
ловъ. а онъ седит въдежоу о-
болоченныи. и при добро ро-
зоумѣ. которыи то мѣлъ,
легеонъ. и оустрашилисѧ •

а тыи которыи видѣли, по-
видѣли имъ ıакъ сѧ стало
томоу которыи мѣлъ дїаво-
льство, и о свинѧх • а они
пакъ почали его просити.
абы пошолъ з оукраинъ ихъ •
ѡколи вступилъ в лодю.
просилъ его и онъ бѣсноу-
ющиисѧ абы былъ с ним • їс
пакъ того не позволилъ, але
реклъ емоу. иди до домоу тво-
его к твоимъ. а повѣжъ им.
ıакъ тобѣ много гъ оучинилъ,
и змиловалсѧ на тобою • и ѡн
пошолъ и почалъ проповѣдати
в десѧти градѣхъ. и же много
оучинилъ емоу їс. и дивова-
лисѧ вси • коне҃ ꙋе҃ • ѡко- за҃
ли їс переехалъ за сѧ на дроу- к҃
гꙋю сторонꙋ. зышли сѧ к не-

пѧ҃ ди не҃ • въ суб҃ • переехаі їс

народо велми многыи . а онъ бѣ
при мори . и пришолъ единъ
кі ѿ архисинагога . кнѧжащико
лы жидовскои . именемъ іаи
ноу зрѣвши его припалъ къ
ногамъ его и просилъ его ке
лми рекоути . дъщерѧ моѧ
на конъчинѣ есть . поиди а поло
жи на нѧ роукоу твою . да спа
сена и жива боудет • и по
зач шолъ с нимъ Іс • и за нимъ
ка ишли народо велми многыи . и
стискалисѧ • престоу . пѧ .
и жена нѣкаѧ каа была в тое
нюкровѣ ві лѣтъ . и много
тръпѣла ѿ многыхъ лѣкаре .
и южъ была вытратила на тое
все добро свое . а ни того ей
не помогло . але еще к горъ
шее нездорова пришла •

пне еі не . въ сѡ та . и шли за іс ѡ

и къшли в домъ архисинагогъ .
оувидѣлъ мокоу и плачъ . и
крыка не мъмного . и вшодши
реклъ им . для того трощетесѧ
и плачете • не оумерла есть
дѣвица але спит . а они смѣѧлисѧ
и ему с него • а онъ пакъ вы
гналъ вонъ всѣ . тылко поѧ
ѿца и матер дѣвчиною . и тыи
которыи з нимъ были и въшолъ та
гдѣ то дѣвица лежала • и взѧвъ
ши за роукоу дѣвицю . реклъ еи .
талифа коум . еже есть реченно
дѣвицето бѣ моклю встань . и
борзо встала дѣвица и ходила .
было бо южъ ей лѣтъ ві . и ди
ковалисѧ великымъ дивомъ •
и онъ приказалъ имъ мно
го . абы жадень о том не вѣдалъ .
и реклъ дайте ей ясти •:•:

ꙗ сѧ и трѧсꙋчи, и вѣда
чи што сѧ стало єи . при
шла и пала перед нимъ . и по
вѣдала ємꙋ всю правдꙋ ◆
Ѡнъ же іс рекль єи дщеко вѣра
твоѧ здоровою тебе оучини
ла . иди з миромъ, и боуди здо
рова ѿ немочи твоєи ◆ ⁘ ◆
Конець, пнє. Ꙗко ли сѧ ѡнъ
єще мовилъ ◆ ѹтн, пѧ .
Прийшли ѿ архисинагога .
повѣдаючи . иж дщерѧ
твоѧ южъ оумрѣла . и цѧ
того движешь оучителѧ ◆
и оуслышавши іс то єсло
во рекль . не бои сѧ тілько
вѣроуи ● и не допоустилъ
за собою ни єдномоу поити .
єдно петроу и ꙗковоу и іѡ
анноу, братоу ꙗковоу .

и въшли в домъ архисинагогов .
оувидѣлъ молвоу и плачь, и
крытанѧ многого . и вшедши
рекль имъ . длѧ того трощетесѧ
и плачете ● не оумрѣла є
дѣвица але спит . а ѡни сѧ смѣ
ꙗли з него ● а ѡнъ пак выв
гналъ вонъ всѣх . тылко поꙗ
ѿца и мтрь дѣвичиноу . и тыи
которыи з ним были въшли, и та
гдѣ то дѣвица лежала ● и взѧв
ши за роукоу дѣвицю, рекль єи .
талифа коуми . єже єсть реченно
дѣвицето тобѣ мовлю встань . и
корзо встала дѣвица и ходила .
было бо южъ єи лѣт ві, и ди
вовали сѧ великымъ дивомъ ◆
Ѡнъ приказалъ имъ мно
го . абы жадень ѡ том не вѣдал .
и рекль дайте єи ѣсти ◆ ⁘ ◆

Еуаглиста великописоуе . иже единъ оу юсдмьдесятъ . и оучениемъ христовы
и грѣшеся амовъ . иже пѡмоцию ѥсть стъ тесалинь . и писал хс родъ
ласе поутипъ ападъ . и асрити ѥсли на кротиитель стѧ ѥсть . и и
народъ . и асръмалень ѥсть пѧ махаль бы . и ак пиіжыѥпо
морю ходѧчъ . и вигъ многыи немоцныи оуздоровилъ :~

гла. ѕ.

зач. кк Изышелъ ѿтоудоу и при
шелъ въ ѿтчизноу свою.
и за нимъ шли оученици ѥ.
Конецъ пѧткоу. И коли бы
ла соубота . почалъ на зборы
щеоучити . и много ихъ слы
шачи дивовалисѧ рекоучи.
ѿколе ѡнъ то ѥмаеть . и
што то за премоудро которая
ѥ ѥмоу дана . и дивове та
кобыи роуками ѥго бывают.
Чи не то ѥ тесля сынъ марии.
брат иакобоу и иосіи и иоудѣ и
симонови . а вни же и сестры
ѥго здѣ с нами ѥсоу . и бла
знилисѧ ѡ нем . а исоусъ мо
вилъ имъ . не ѥ пророкъ безъ оу

вто ети не; въ ѿто а, пришеіс

чтивости . ѥдно въ власти
своей . и в роднинѣ своей .
и в домоу своѥмъ . и не мо
гъ тоу знамениа жадного
оучинити . тълко малона
немоцныи вскладалъ роукы
и исцѣлилъ ихъ . и дивовалсѧ
за невѣрствіе ихъ . и обхо
жовалъ ѡколо по мѣсто.
И призвалъ ѡбанадесѧть . зач. 21
и почалъ ихъ посылати два кг
два . и далъ имъ моць на доухы
нечистыи . Конецъ вто.
И заказалъ имъ, абы ничого ді
не брали на поу . тълко же
злѣщинъ . а ни мошины, а
ни хлѣба . а ни в тересы грѣши.
але бы оу ты ногы въ сандаліа
[отеревнисы] абысѧ не ѡболокали
въ двѣ соукнѣ . и мовилъ имъ,

въ срѣ ети не; въ ѿто а призвалъ іс,

гдежь колико внидете в домъ,
ту пребывайте, покы ажь
и выидете • а которыи жь вы
колико не приимали, а ни вас
слухали. вышедше оттоуда.
отрясите порох который бы
был под ногами вашими.
на свидетельство им • запра
вды поведаю вам. и ж легче
будет содомом и гомо
ром в день судныи. нежели
месту тому • и они вы
шедше проповедали, абы
покаяли. и бесы многыи
выганяли. и помазовали
много немоцных оливою.
и были оуздоровлени • ко сре.
за / к И оуслышал ирод царь. бо бы
ло славно имя его. и
мовил же бы iоанн кре

Въ от того, оуслышал ирод

ститель з мертвых встал.
про то силы и во нем через него дѣ еі
ють • другыи пак поведа
ли иже бы илия был • а ин
шии засымовляли иже есть
пророком. яко един с пророков.
ирод то оуслышавши рекл.
которого есмы гастял iоа
нна, тот с мертвых встал •
и ирод бо был послал и пои
мал iоанна. звязавши
и всадил его до темницѣ.
для иродияды жены фили
ппа брата своего. бо был
ей поял за жену • мо
вил бо iоанн иродови. то
бе бо не годится имети же
ны филиппа брата твоего •
иродияда пак гневалася
на него. и хотела его оуби,

але не могла • бо иродъ боꙗлъ
сѧ іѡанна. бо вѣдалъ его
быти мужа праведного, и
свѧтого. и стерегъ валсѧ его.
и радъ слухалъ его. и много
рѣчїй чинилъ. и сладко слу-
халъ его • и пригодилсѧ день
потребный. коли иродъ ро-
деству своему дѣлалъ вече-
рю. кнѧземъ своимъ и ге-
тманѡмъ. и переднейшимъ
людемъ галилейскимъ • и вшо-
ши дѣвца тоѧ иродиадцы.
плѧсала и уподобаласѧ и-
родови. и тымъ которыи сѣ-
дѣли з ними • и реклъ царь дѣвци.
проси у мене если же чого
хочешь. и дамъ тобѣ. и закъ-
лѧлъсѧ ей. а если же ма-
попросишь дамъ тобѣ и до поль

црⷭтва моего • а ѡна вышедши
рекла мтри своей. чого
маю просити • а мтнеи
рекла. проси головы іѡана
крⷭтлѧ • и вшоши борзо
а поспѣшно къ црⷭкви. и про-
сила рекучи. хочу абы ми
єси далъ на мисѣ голову іѡ-
анна крⷭтителѧ • тогды за-
смутилсѧ црь клѧтвы длѧ,
и длѧ тыхъ которыи то сѣдѣли
с ним. не хотѣлъ ѿрєчисѧ ей.
але послалъ спекулатора.
чашка, и проказалъ принести
главу его на мисѣ. и далъ
ей дѣвци. а дѣвца дала ей
мтри своей • то услышав-
ши ученици его. пришли
и взѧли тѣло его. а похо-
вали его въ гробѣ •

Зач. ке҃

Тогда пришли апл҃е къ Ісо
ви. И повѣдали ему
все што коли учинили и на
учили. Конецъ оуст҃кинокею.
И рекалъ: переидѣте вы сами
в пустое мѣсто едины.
И опочините мало. Было
бо много тых которыи при
ходили и отходили. А не бы
ло имъ коли и ясти. И всту
пивши в лодию отошли на мѣ
сце пустое. И видѣвши их
коли то ишли. И познали их
многии. И збѣглися там
пѣши от всѣх мѣсть. И оупе
редили его там и зышлися
к нему. И вышедши оу
зрѣлъ много народ. И ми
лостилъ над ними. Были яко
яко овцѣ которыи то не

Тѣ еине, въсѡтота пришли

маю пастыря. И почалъ их
оучити много. А коли уж
не мало и часу минуло. При
ступили к нему оученици
его и рекли. Пустое то есть
мѣсце. И час уж не малый.
Отпусти их абы шли до око
личныи сел и мѣсть. И наку
пили собѣ хлѣбов, бо не маю
того ясти. А он отпови
девши рекъ имъ. Дайте
вы ясти. А они рекли ему,
гдѣ купимо за двѣсте гро
шей хлѣба. И дамо имъ ясти.
А он имъ рекль. Колко хлѣбо
имаете. Идѣте а оглядай
те. А они доведавшися
рекли. Пятеро а двѣ рыбѣ.
И росказалъ им посадити всѣ
на купы на купы на травѣ.

зеленой. и розсадилися по
стоу и по пятидесят. а взя
вши пятеро хлеба и две рыбе
бе. възрев на небо блгви,
и поламал хлебы. и дава
оучеником своим, а бы клали
перед ними. и обе рыбе роз
делил всем. и ели вси
и насытилися, и набрали о
кроухов ві кошоу вы полны.
а так же и с рыбъ. а было ты
которые то ели пять тисячь
за ка кѕ мужей. И скоро приноу
дил оучеников своих всести
в лодью. и впереехати на о
ноу ю сторону до вифсаиды.
а жь по кыса он роспоустить
народы. Конець четвертого
31 А роспоустивши и шел на
гору молитися. а коли ю

Пятнє, ѿ Ѯсоута, приноудиѩ

был ветер. была лодья на
середи моря. а он сам на земли.
и оувидел их а они ся мордоу
ють оу плаканіи. бо был
ветр противный. и яко
был о четвертой стороже но
щной. пришол к ним ходячи
по морю. и хотел их мин
ти. а они оузрели его. а
он ходячи по морю. довни
малися и же бы што злое
было. и крыкноули, бо его
были все оузрели. и засмоу
тилися. и скоро промови
к ним рекоучи. будте до
бройнадежи. не бойтеся я есть.
и вступил до них в лодью. и
перестал ветр. а они ты
больше сами в собе стахоуся
дивили. бо не порозоумели

зъ оныи то хлѣбомъ. было бо
сердце ихъ закаменѣло ◆
ꙗко ся переплавили. при
шли к земли генисаресскую ◆
Конець, пм҃. Бо тамъ была зач. кз҃
пристань • ꙗко ли вышли
зъ лодѣ. ко(р)зо его познали.
а бѣгаючи по всеи оукраинѣ
тои. почали на постелѧхъ не
моу носити немоцныи. гдѣ
коли оуслыхали о немъ ижъ бы
былъ тоу • ꙗко можъ коли
въхожалъ до мѣсть албо до
сель. или до градовъ. и на оули
ца покладовали немоцныи.
и просили его ижебы ся по
долкоу одежи его доткно
ли. и колко коли ся их
доткноуло оуздоровлени соу.

Пн҃е ѕ҃ нє, къ вт҃а, выше іс,

Еуангелиста выписоуеть. ꙗкъ законници жалоують. же оученици неоумытыми роуками ядять хлѣбъ. и ꙗко хс҃ ѿповѣдаеть. што оуста входить не сквернить члка. и ꙗко дъщерь хананеискои. и слоухыи и нѣмыи есть оуздоровлень. глава семаѧ.

гл. з҃

И собралися к немоу фари
сее, и нѣкоторыи ѿ кни
жникъ пришеши ѿ иеру
лима. и оувидѣли нѣкоторы
хъ оучениковъ его. а они не
чистыми роуками, то есть неоу
мытыми ядать хлѣбы. сꙑѣ
ганися зни • фарисее бо и вси
июдеи. если бы часто роукы
не оумывали не ѣдали. держа
ли оуставы старших. и с тръгоу
ты пришедши если бы ся неоу
мыли не ѣдали • и иного и
нших речии есть которыи приняли
держати. оумываня склѧ
ниць и коновъ и мѣдѧниць зач. кн҃
и столцовъ ◆ Потомъ спытали
его фарисее и книжници рекоучи.

Вто ѕ҃ нє, къ сѹт҃а, зач. два.

длѧчого оученици твои не
держатъ сѧ велмоу гнѣ оуставы стар
шихъ. але не оумытыма роука
ма ѣдѧть хлѣба. ѡнъ же ѿ
повѣдаючи рекль имъ. до
брѣ пророчествовалъ ісаіа
ѡ васъ лицемѣрехъ. такъ же
ѥсть писано. сіи люде ѥ оу
сты мѧ чтоуть. але серце ихъ да
леко ѿстоить ѿ мене. але
мене порожне хвалѧть. оучачи
наоукы приказанѧ людского.
ѡпоустивши заповѣдь бжію,
держите оуставы старшихъ
члкь. Конецъ, пнелікоу.
Ѡмыванѧ скланицъ и
кѵбдерь. и ины подобны рѣчи ин
таки много чините. и
мовилъ имъ, добрѣ ѿмѣ
таете приказаніе бжіе.

абы есте оустановленіе бжіе
заховали. моисей бо рекль.
чти ѿца твоего и мтрь твою.
а кто бы злыи слова мовилъ ѿ
ца и мтри. смертію нехаи оу
мре. а вы повѣдаете если
бы члкь рекль ѿцоу или мтри,
корванъ то есть дарь. который
коли не ѿ мене. и южь далѣи
не допоушаете емоу ничого
чинити ѿцоу своемоу или
мтри своеи. переступаете
приказанѧ бжіе. про оуста
новленіе ваше которыи есте
оустановили. и подобны речи
таковы много дѣлаете.
И призвавши весь народ мовилъ за
имъ. послоухаите мене вси, ка
и розоумѣите. ничого нѣсть
с покормоу въходѧщій вноу
Срѣ ѕі не; въ ѡно врѣ, призва іс

чловека. што бы его могл
ли поскврънити. але кото
рыи речи с чл(о)ка выходят. т(ы)и
поскврънят чл(о)ка. если кто
имает уши слышати, не хаи
слышит. Конець, вторку.
А коли вшоль в дом от на
рода. пытали его уч(е)н(и)ци е(го),
о притчи. и рекль им, так
же и вы неразумливи е
сте. не розумеете ли иже
все што входить звне въ
чл(о)ка. не может его поскв(е)р
нити. бо не входит в с(е)рдце его
едно въ чрево. и афедрон
исходит. и все покормы вы
чищает. а рекль которыи
речи с чл(о)ка выходят. ты оскве
нят чл(о)ка. бо знутры їадоу
с(е)рдца чл(о)ческаго помышления,

исходят злая. прелюбодѣ
яния. любодѣяния. убии
ства. крадения. лакоства.
обиды лукавства. лесть.
студодѣяние. око злое.
ругание, пыха безумство,
все ты речи злыи извну
ръ исходят и скврнят чл(о)ка.
И вставши пошоль от отолѣ зач(ало) л
до украин тирьскы и сидо
нскы. Конець, середѣ.
И вшов в дом, хотель абы о Д
нем никто не ведаль. и не
могль ся утаити. услы
шавши бо о нем жона.
которои то дочер мела
духа нечистого. пришоши
припала к ногам его. жена
была еллинска (гречка) сиро
фениска родо(м). и просила е(го)

ѲЕЅІНЕ, ВЪКРЕСО, ВШОІСДО.

е

абы бѣса выгналъ из доч-
щери еѧ. Іс же реклъ еи,
нехаи прьвѣе насытѧсѧ
сн҃ве. бо не добре есть ѿӕти
хлѣба дѣтемъ и поверети
псомъ. а она ѿповѣдѣ-
вши рекла ему. правда есть
г҃не. бо и пси под столомъ ӕ-
дѧть ѿ крохоть дѣтеи. и
реклъ еи. за то слово иди
изыидет бѣсъ из дщеры
твоеѧ. ѯ коли пришла
до дому своего. нашла
бѣса изшедшого, и дѣвицю
а она лежит на постелиско
за еи. Конецъ, ѯе. ѿ пѧ
лѧ вышолъ з оукраинъ тирь-
скихъ и сидоньскихъ. и пришо
к къ морю галилеискомоу. ме-
жи оукраины декаполить

Соу дпо, въсоуа, вышо іс

скихъ. и привели к немоу глоу-
хого и нѣмого. и просили его
абы на него вложилъ роукоу.
И поӕлъ его ѿ народа еди-
наго. и вложилъ палець
свои въ оуши его и плюноу.
а плюноувши доткноулсѧ ӕ-
зыка его. и възрѣвши на
небо въздъхноулъ, и реклъ е-
моу. ефафа. еже есть отво-
рисѧ. и борзо ѿворилисѧ слоу-
ха его. и ро[illegible]
зокъ ӕзыка его. и мовилъ
право. и приказалъ имъ
абы никомоу не повѣдали. и-
елико имъ болшеи приказова-
ты болшеи проповѣдали.
и прелишно дивовали рекоучи.
добрѣ все створилъ. глоухы
каже слышати. и нѣмымъ

говорити. Конець суботѣ.

Еуа[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] людоу. [illegible] знамениа [illegible]. [illegible]
[illegible] оучениа [illegible]. [illegible]
на правоу. [illegible] изнавлаетъ. а Ис свое [illegible] на
пере понедѣлеть. И [illegible] мужа наполнилеть. гла. и.

гла. и. азд лв

Стаіа те дни вели мно-
гы народа бывша съ Іс,
и не имѣли что бо ясти.
Призвавже Іс оученикы своѧ
рекла има. милоую ѿ народѣ,
иже южа три дни сѣдѧта
при мнѣ, и не имаѭта что
ясти. Аще ли же ѿпоущоу
их не ядшиха в домы своѧ,
то приистаноута на дорозѣ. Нѣ-
котории из нихъ здалека
пришли. Ѿповѣдали емоу
оученици его. Ѿколе кто бу-
де моу нікто тыи то накорми-
ти хлѣбома здѣ на поусты-
ни. И вопрашали их рекоучи

Пм ѕі не. Връх. велми многы

колико хлѣбова имате. Они
же рекли: седма. И они пове-
лѣла народома сѣсти на зе-
мли. И вземши седмь хлѣбова
хвалоу въздава ломила и да-
вала оученикома своима абы
прѣкладали. И они кладали
прѣда народома. И имѣ-
ли тыж и рыбиц мало. И тыи
благословива и казала перенести
исти. Ядоша и наситы-
лисѧ. И накрали избыткова
ѿкроухова седма кошова.
Тыхъ пак которыи ели было
четыри тисѧчи. И ѿпоустила
их. И скоро посла того встоу-
пила в лодию з оученикы сво-
ими. И плыноула до оукра-
ина далманоутаскых:-

Конець пятку.

За лг И вышли законници и по-
чали сѧ з ним гадати,
глаголючи ѿ него знаменіи
кк з неба, покоушаючи его.
А ѻнъ въздыхнувши дхо-
вне и мовилъ: чого родъ
сей знаменіа ищет а
заправдѣ повѣдаю вамъ, и
же не будет ему знаменіе. Ро-
доу томоу то. И ѡставивша
ши их въступил засѧ в ло-
дю и плавал сѧ через море.
И забыли взѧти з собою хлѣ-
бовъ, та лише ѡдинъ хлѣбъ
мѣли з собою в лодѣ. И при-
казовалъ имъ рекоучи: кажи-
те абы стерегли тесѧ квасоу
фарисеискаго и квасоу Иродо-
ва. И мыслили рекоучи едни
на дроугомоу: ѿтожа

Пнє гі нє. Коли вышли за-
конници

ха хлѣба не имамо. И розоу-
мѣлъ Ісъ и рекл имъ: што
мыслите иже хлѣба не мае-
те. Ещеже не знаете ани розоу-
мѣете. Ещеже маете ѡкаменене
сердце ваше имаете. Ѡчи
маючи не видите, и оуши
маючи не слышите, и не па-
мятаете того, коли есми
пять хлѣба розламал межи пѧ-
ть тисѧч моужей, колико
есте кошоу полных забрали
ѡкроухов. Повѣдали ему: двана-
дцать. А коли семеро межи четы-
ри тисѧчи, колико кошовъ
полных ѡкроуховъ есте взя-
ли. А ѡни рекли: семь. И
реклъ имъ: и какъже не розоу-
мѣете. Конецъ. Пнє.
И прийде до Виѳсаиды. И привели За Л

Вто гі нели. Кгд ѿтого часа при-
шолъ Іс до Виѳсаиды

КГ вне́моу слѣ́пого̀. про́сили
е҆го̀ ѧ҆кбы сѧ е҆го̀ дотакноулъ.
и҆ поѧ́вши за роукоу слѣпо
го̀ вывелъ е҆го̀ вънъ и҆з веси.
и҆ плюноулъ на́ ѡ҆чи е҆го̀. и҆
вложилъ на́ него роуцѣ свои.
пыталъ е҆го̀ видѣлъ ли бы
што̀. а҆ ѡ҆нъ прозрѣвши ре
клъ. вижоу люди ѧ҆ко бы
древа которыи ходѧтъ. а҆ ѡ҆
послѣ па́ки вложилъ роуцѣ на
ѡ҆чи е҆го̀. и҆ оучинилъ ато и҆
же прозрѣлъ и҆ оуздоровлюнъ
е҆стъ. и҆ всѣ ѧ҆сне видѣлъ.
Затымъ послалъ е҆го̀ до до́моу
е҆го̀, и҆ ре́клъ е҆моу̀. а҆ ни в
село̀ не ходи. и҆ не повѣдай
никомоу. Ко́нецъ вто́.
за̑ ле́ Тогды вышолъ і҆с҃ и҆ оученици
е҆го̀. межи мѣста цеса
сбⷪ҇ оу е гл҃ю в то оуасъ вышолъ і҆с҃

рыѧ филипповы. и҆звѣдо К
валъ на́ дорозѣ оученико́въ
свои҆хъ рекоучи. ки́мъ мене
повѣдаютъ чл҃ци быти. а҆ ѡ҆
ни ѿповѣдали е҆моу рекоу
чи е҆дни і҆ѡа́нномъ крⷭ҇ти
телемъ. а҆ дроугыи и҆лиѐю.
а҆ третїи е҆дина́го з прⷪ҇роковъ.
тогды ре́клъ и҆мъ. вы па́къ
ки́мъ мене повѣдае҆те бы
ти. ѿповѣдѣвши петръ
ре́клъ е҆моу ты е҆си хс҃.
И҆ прика́залъ и҆мъ, ѧ҆кбы нико за̑ лѕ
моу не повѣдали ѡ҆ не́мъ.
И҆ почалъ оучити и҆хъ. и҆жѐ
сн҃ъ чл҃ческїи мае҆тъ мно́го
трпѣти ѿ старшихъ. и҆
а҆рхїереи и҆ оучителеи. и҆ оу
бїенъ быти. и҆ по третихъ днехъ
з мртвыхъ въскрсноути.
срⷣ҇ ѕ҃ гл҃ не. въ ѡ҆ вр҃ѧ. прика́за
і҆с҃ оученико.

Конецъ Сб.

Ни явне есть слово мовилъ.
а Петръ поімавши его к со-
бѣ почал ему приказовати
ему. а он обернувшисѧ
поглѧдѣл на оученики своѧ.
и примовил Петрови рекоу-
чи. иди за мною сотоно. бо
не мыслиши што есть б(о)жого.
але што людьского. и при-
звавши народы з оученики
Зач. лз своими и рекл имъ. Если же
хочеть кто за мною поити.
нехаи сѧ заприть себе. и возь-
меть крстъ свой и за мною
идеть. Конець. Средѣ.
Бо если же хто хочеть д(у)шоу
свою спасти погоубить ее.
бо если же погоубить д(у)шоу
свою мене ради и еу(а)г(е)лїа,

Не(дѣлѧ) г по: рекль г(оспод)ь. Если хто

тои спасеть ее. што за помочь
есть ч(е)л(о)викови если бы о(т)держал
весь свѣтъ. а д(у)ши своей зле
оучинил. або што дасть
ч(е)л(ове)къ о(т)коупоу на д(у)шоу свою.
бо кто бы сѧ оустыдил мене
и моих словъ в родѣ сем прѣ-
любодѣиномъ и грѣшномъ.
и с(ы)нъ ч(е)л(ове)ческыи постыдит сѧ его.
коли приидеть въ славѣ о(т)ца
своего съ агг(е)лы своими.
Знаи то мовилъ имъ. запра-
вды повѣдаю вамъ. иже соуть
нѣкоторыи с тыхъ што тоуть
стоѧть. иже не имають вкоу-
сити смерти. аж оузрѧть
ц(а)рствїе б(о)жїе пришедшее въ
силѣ. Конецъ не. и схица. а.

Еуангелиста выписоуе о Х(ристо)вѣ преображенїи. ...
и ждоуть ... не ...
знаперед ... своє оумлоу ...
абы были ... ганоу ... мазаной.

глав. д
зач. ли

Марко.

По шести пак днех по
взял Іс Петра і Іакова
і Иоанна. И вывел их
на гору высокую на особно
сть едины. И преобразился
пред ними. И одеяние его
было бело яко снег. Яко
выхто не может белилни
к убелити на земли.
И явился им Илиа с Моу
сеом. Которыи со Ісом мовили.
А отповедевши Петр
рекл Ісови: рабби, (учителю)
добро есть нам здесь быти.
И учиним тому три секини.
(холодникы) тобе едину, Моусеови
едину, а Илии едину. Бо
не ведал што мовил. Про
тоже были перестрашени.
И стался облак и затѣмил

ке

На преображение на утрени. По ше

их. А от[ону]д голос вышол з облака кгды
пришол речучи: Се есть
сын мой кохан[ы]й, возлюбленный,
того послухайте. И гнедь
обачивши ся ни единого по
не видели больше, едно то
лко Іса единаго з собою.
А идучи им з горы при
казал им, абы нико[му]
не поведали што видели, аж коли сын
чл[о]ческий из мертвых въ
скреснеть. Конец преобр[аже]ния.
И задръжали то слово у се
бе. Пытаючися меж собою,
што быто было. И же из
мертвых въскреснути. И и
спытали его рекучи: што
ж то глаголют учители законни
ци, мовячи: и же бы прьвее
Илиа мел прийти. А он

зач. лд

Утреннее. Восуха, задръжали...

ѿповѣдаючи реклъ имъ. И-
лїа бо впередъ пришедъ оустрои
всѧ. ꙗкъ же естъ писано
ѡ сн҃ѣ чл҃чьскомъ. иже и
маетъ многое тръпѣти и
посмѣванъ боудетъ. але
повѣдаю вамъ иже илїа
южъ пришолъ естъ. и оучи-
нили емоу што хотѣли.
такъ ꙗкъ естъ и написано
ѡ немъ. Тогда пришолъ
ко оученикомъ своимъ. и
оувидѣлъ народъ многый ѡ-
коло нихъ. и законници
гадали сѧ з ними. и скоро
весь людъ оузрѣвши і͠са и по-
диковали и оустрашили.
а приходѧчи цѣловали его.
Конець четверикоу
Тогда испыталъ ихъ. ѿ

што сѧ гадаете с ними. Ѿпо- за
вѣдѣвши единъ з народа
реклъ оучителю привелъ есмь м
сына моего к тобѣ. который кв
имаетъ доуха нѣмого.
который коли имаетъ его
розрываетъ его и пѣны
точитъ и скрежетъ зоубы
своими. и ѡцѣпѣнѣва-
етъ. И мовилъ есми оуче-
никомъ твоимъ абы его вы-
гнали, а не могли. Ѡнъ же
ѿповѣдѣлъ емоу реклъ
ѡ роде невѣрный доколѣ оу
васъ боуду и доколѣ вамъ
трпѣти боуду. приве-
дѣте его ко мнѣ. И приве-
ли его к немоу. И видѣлъ
его доуха корзостромъ сноулъ
его и оупалъ на землю.

Нед. ѳ͠ı по. Къ ѡноу чл͠ка нѣкоторы
пристоупиши и з на

и ва́лѧлъсѧ пѣ́ны тѣ́кучи .
А і҃с и спыталъ ѡ҃ца его ко-
лико лѣ́тъ е́сть ꙗ́къ сѧ ему́
то приго́дило . А ѡ́нъ ре́клъ
з дѣтинства . мно́гокро́-
ть мечеть его въ ѡ́гнь и въ во́ды
ꙗ́кы его загу́билъ . А е́сли
што можешъ помо́ѕи на́мъ
змилоуисѧ на на́ми . А і҃с
па́къ ре́клъ ему́ е́сли же
можешъ вѣ́рити . бо все е́сть
мо́жно вѣ́роуючимъ . А на
ты́хъ мѣ́стъ крикноувши
ѡ҃ць дитѧти и плачемъ
ре́клъ вѣ́рую г҃и . и помо́ѕи
моему недовѣ́рию . И оуви-
дѣлъ і҃с ижь на́родъ избѣ-
гаетсѧ к немоу . погрозилъ
доухоу нечистомоу ре́клъ
емоу . доухоу нѣ́мый

Еѵлиста,

А глоу́хий ꙗ тобѣ́ повелѣ́ваю
абы есь вышолъ из него
а больше не входилъ в него . и кры-
чалъ и мно́го пр҇жалемъ . и вы-
шолъ из него . и былъ ꙗко
бы мр҇твый . такъже и мно-
ѕи мовили ижь есть оуме-
рлъ . А і҃с ꙗвши его за роу-
коу и двигноулъ его и въ-
сталъ . и а южь вшолъ
в домъ . пытали его на ѡсо-
бли вомы и вѣстѣ оученици
его едниного рекоучи . про
што есмо мы его выгнати
не могли . И реклъ имъ .
тотъ тороджаи ничим иже не
можетъ выгнанъ быти тилъ-
ко млтвою и постомъ . А ѡто-
лѣ вышошли шли скрозѣ гали-
лею . и не хотѣлъ абы кто ѡ

немь вѣдалъ. и оучилъ оуче
ники свои. и мовилъ имъ.
иже сн҃ъ чл҃чкыи преданъ боу
деть в роуки чл҃чкыи. и оубію
его. и оубію его и по тредне
изъ мертвыхъ въскреснетъ
Конець не. Але ѡни того рѣ
чи не розоумѣли. и несмѣ
ли его пытати

За
ма
ІЅЗ

И пришолъ до Капернаоума.
а ставшы въ домоу былъ.
пыталъ и рекоучи. што есте
межи собою на поути розмо
вляли. А ѡни молчали.
бо розмовляли в дорозѣ едины
къ дроугомоу. кто есть боль
шіи. и сѣдши призвалъ
ѡбохъ на десять. и реклъ имъ.
если кто хочеть старшимъ
быти. нехай боудеть ѡ всѣ

Въ пмѧ гі не, въ ѡуа пришо іс

меншій и всѣхъ слоугою
А понявши ѡтроча поставилъ
его посредѣ нихъ. и ѡбнявши
его реклъ имъ. кто коли
едино с таковыхъ дѣтей
прійметь въ имя мое. мє
не прійметь. А кто жъ ко
ли мене пріймаеть. не мє
не пріймаеть, але пославша
го мя. Ѿповѣдѣлъ е
моу Іѡаннъ рекоучи. оучи
телю. видѣли есми единого
яко ѡнъ именемъ твоимъ
выганяеть бѣсы. кото
рыи то не ходить за нами +
И Іс реклъ, не боронѣте е
моу. бо нѣсть жадного ко
торыи бы чинилъ силоу ѡ
именеми моемъ. и бы моглъ
борзо злословити мя. Ко

+ и забороняли есмо емоу. иже не ходи за нами

торыи ико не ѥсть противѹ вамъ
нашь. за насъ ѥсть. Иже
кто бо кы коли напоилъ васъ
чашею воды въ имѧ мое,
прото иже ѥсте христови. прав
доу глю вамъ не погоубить
мьзды своеѥ. Конѣ. пм.
зл мв Ие томоу. Ѡ ѥсли иже кыи
съблазнилъ ѥдиного ѿ ма
лыи сихъ. вѣроующихъ въ мѧ.
лѣпше было бы ѥмоу. аще бы
быль за вѣшонь камень
млыиныи на шию ѥго. и оу
вржень былъ бы въ море. ѥсли
съблажнить тѧ роука тво
ѧ [торщинатм] ѿсѣци ѥи. лѣп
ше ти ѥсть бжнкоть вни
ти. нижели двѣ роуцѣ имаю
чи внити до пекла. въ огнь
неоугасимыи. идеже чрвь ихъ

Пнедѣлне, реклъ гь иже съ

не оумираѥть. и огнь не оу
гасаѥть. И ѥсли ж пакы
бытъ нога твоѧ съблажни
ла ѿсѣци ѥи. лѣпше ѥсть
тобѣ бжникоть внити хромоу.
нижели двѣ нозѣ имаючи
оувржену быти до пекла.
въ огнь неоугасимыи. иде
же чрвь ихъ не оумираѥть
а и огнь не оугасаѥть.
Ѡ ѥсли око твое съблажни
ѥть тѧ избоди ѥ. добрѣише
ти ѥсть с ѥдиным окомъ
внити въ цртво бжїе. ниж
ли двѣ очи имаючи оувръ
жену быти до огнѧ пекел
наго. идеже чрви ихъ не оуми
раѥть. а и огнь не оугасаѥ.
всѧкъ бо огнемъ осо
литсѧ. и всѧка жрътва со

лїю боудетъ осолена. добра ѥсть
соль. а єсли же соль несолона
боудетъ то чимъ ѿсолитеся.
имѣйте соль в собѣ. и миръ
имѣйте [поисови] межи собою. з.

Еѵ҃листа выписоуе . ꙗко Хс оучитъ . и жене годит ся мужъ жоны
пропоускати . а дѣти приимати . ты жь напоминаетъ и даване
милостыни . а на богатыхъ оглашаи [illegible] доиде . [illegible]
достатъ . Знапередъ повѣдае свое боудоучее оумоучение . [illegible]
зеведеовѣ [illegible] . Прилаколаютъ . [illegible] Поісоръ .
[illegible] слѣполоу [illegible] ижъ прозрѣлъ :— глава десятая :

гла . і҃ .

Въставши ѿтоудоу . и
пришолъ доу краины
июдейскыхъ за иор-
данъ . и зобрали ся к немоу
народове . ꙗкъже ѡбычай
мѣлъ и оучилъ их . В҃ пне.
За҃ И пристоупивши фарисеѥ,
мг҃ пытали ѥго покоушаючи
кн҃ ѥго . ѥсли же годит ся моу-
жеви женоу поустити
а они ѿповѣдаючи рекли ѥмоу:
што ѥсть вамъ приказалъ

В҃то дне . въ ѿѵ҃а . пристоу

моисей . а они ѿповѣдѣ-
вши рекли . моисей пове-
лѣлъ нам листъ роспоуст-
ный написати а ѿпоусти-
ти . И ѿповѣдалъ Іс҃ рек-
лъ имъ . тое приказание ѥ
написалъ ѥсть вамъ на за-
твердѣлость срц҃а вашего.
але ѿ початкоу сотворенія.
моужа и женоу сотворилъ их
ѥсть Бг҃ъ . и для того ѿпоу-
щаѥть члвкъ ѿца своѥго
и м҃тръ . а прилѣпит ся жо-
нѣ своѥй . и боудоуть ѡба
въ єдино тѣло . а такъ ю
не соуть два але ѥдина плоть.
ихже Бг҃ъ злоучилъ ѥсть.
а члкъ нехай не розлоучаѥ.
потомъ коли ишли к до-
моу . пытали ѥго ѿ томъже

оучєници єго. а ѡн рекл им:

за п

Кто бы ѿпоустил жєноу свою
а поѧл иншоую. прелюбы
дѣлаєт на нєи. а єстли
жєна поустит моужа своєго.
и поидєт за иного. такжє
прелюбодѣиство оучинит.

Конець вторкоу. И приноси
ли к нємоу дѣтєи абы их ѡни
дотыкали. а оучєници нє
допоускали тым которыи
приношали. оувидѣвжє
Іс розгнѣвал сѧ и рекл им.
допоущаитє дѣтєм прихо
дити ко мнѣ а нє боронѣтє
им. таковых бо єст цртво
бжїє. заправды повѣдаю
вам. кто ж нє приимєт цр
ство бжїє ꙗко дѣ
тѧ. нє внидєт до нєго.

Срє ди нє. рекл гь. кто бы ѿ

и ѡбымающи их вложил
на них роуки и благословил их.

Конець срєдѣ. А выходѧчи

за ме
кд

ємоу на поуть прибѣгши нѣк
которыи юноша поклонил сѧ
ємоу на колѣна. и пытал
єго. оучитєлю добрыи. што
бых мѣл чинити. абых
живота вѣчнаго дошел.
а Іс рекл ємоу чємоу мѧ
называєши добрым. жа
дєн нє єст добрыи єдино са
бгъ. заповѣди вѣдаєши ли.
нє дѣлаи прелюбы. а нє оубії
и. и нє крадь. а лживѣ нє
свѣдчи. чюжєго нє скори
стоуи. чти ѿца твоєго и ма
ткоу твою. а ѡн ѿповѣ
дѣл рекл ємоу. оучитєлю.
всєго того стєрєгл єсми. и

Чє ди нє. къ ѡча. прибѣгши

з молодости моєи. А Іс
позрѣвши на него полюбил
его и рекл ему. Еще єси
єдиного недоконтал. Иди
што ты маєш продай, и ро
здай нищим. И будеш
мѣти скровище на небесех.
а пришодши пойди за мно
ю взявши крест свой. А он
на зас(ъ)мутивши ся с тое
мовы пошол бо был з жало
сти, бо многого богатьства
Зач. мѣл. Іс пак поглядѣвши
ліѕ дѣвши около, и рекл уче
ником своим. Так и
мающим богатество с тру
дностию есть войти до
црства Божиа. Ученици
пак устрашили ся от
них слова его. А ле Іс от

Пмдіне. Іс па поглядѣл

повидѣвши ѿповѣд рекл им?
дѣтки милыи. Якъ есть трудно
стю тыи до црства божієго
войти. Которыи то надѣ
кают ся на богатство. Сна
днѣе есть велбоуду [illegible]
скрозь оухо иглиное прой
ти. А они еще вбольшей
дивовали ся. Мовячи ме
жи собою. А кто может спасе
н быти. Позрѣвши пак
на них Іс рекл им у людіи
то не есть можно. Але от Бга
все есть возможна. Кѡ ѵе.
З потом пак почал ему
Петр мовити. От то есмо мы
все отпустивши пошли за
тобою. А Іс отповидѣвши
рекл. заправды кажу вам повѣ
даю. Жадныи не есть. кто

кꙑи єдно ѿпоу́стит кѡшицо́ма
или бра́тїю . или сестры . или
ко ѿц҃а . или мт҃рь . или же́
ноу . или дѣти . или села .
да мене ради и єѵⷢ҇лиа . а҆ще
бы не взмалъ сто кратъ нн҃ѣ
ши нн҃ѣ в часъ . домовъ . и брато
въ . и сестръ . ѿц҃а . и мт҃ре .
и дѣтей . и селъ . по изгна
нїи . а оу вѣкѣ грѧдоущїи
живота вѣчный . много же
боудоуть прьвїи послѣднїи
а послѣднїи прьвїи ● а надь
то коли ис҃ шолъ прѣ ними до
рогою до ѥрⷭ҇лма . и дивова
лисѧ . и идоучи за нимъ
боѧлисѧ ◆ Конець . пѧⷦ .
зⷪ҇а Ѧ поѧвши дванадесѧть .
ѯ҃ почаль имъ повѣдати . што
бысмѣло ємоу тѣло пригодити .

нєє пѡ . въ ѿ҃ча . почавши ис҃

ѡто ѡ҆ны вхо́димо до ѥрⷭ҇али́ма
а сн҃ъ чл҃вчсъкыи прєданъ боудє
архїєрєємъ и книжникѡ .
и ѡсоудѧть єго на смерть . и
выдадоуть єго поганомъ . и по
смѣватисѧ боудоуть ємоу .
и ѡплюють єго . и оубїють є҆ .
и в третїи днь из мертвыхъ
въскрснеть ● Тогда приистоу
пили к немоу їѡаннъ и иа л҃
ковъ сн҃ове зеведеѡвы . ре
коучи . оучителю хочемы
што жъ коли просимъ тебе
абы ѥси то далъ намъ ◆
а ѡнъ рекль имъ . што хочете
те абыхъ вамъ далъ ● а ѡ
ни па(к) рекли ємоу . дай
то намъ . абыхмо ѥдинъ сѣ
дѣлъ ѥдинъ по правоучи
сторонѣ , тєбє . а дроугый

по лѣвоу ти. въ славѣ твоє
й. Іс же рекл имъ. не вѣ
даєте чого просите. можe
тели пити чашоу которо
ю азъ пию. и крщнієм имъ ко
торым азъ тож крщоусе кре
ститисе. А они рекли
можем. Іс пак рекл и
мъ. чашоу которую азъ пию
пити боудете. и крщниє
которым азъ тож крщоусе
крститесе. а иже бы
сѣсти ѿ десноую мене
и ѿ шоуюю мене. не єсть
моє дати. але сѧ тымъ
дасть которым єсть зго
товано. то оуслышавши
десѧть. почали сѧ гнѣва
ти на Іѡанна и на Іакова.
Іс же призвавши и рекл имъ:

Вѣдаите иже тыи которыи
сѧ надѣвали владноути
на людми. паноуют над ни
ми. и велицыи их владнѣю
ними. не такъ боудет межи
вами. але кто жъ колибоу
дет хотѣти межи вами бы
ти превеликшии. нехаи боу
деть всѣм слоугою. Якто жъ
колибоудеть хотѣти быти
старшимъ. боудет вашъ слоу
га. бо снъ члвчскыи не пришол
абы ємоу слоужили. але а
бы ѡн послоужилъ. и абы
далъ дшоу свою на выкупленіє
за многыхъ. Конець. н҃ли.
И пришли до Єрихона. и а
ж бы вышолъ з Єрихона. и з҃а
оученици єго. и многии ми҃
народъ. и иныи кто сынъ ти лі

ПНЕ ЄІНЕ. ВЪ ѠУА. ШОЛЪ ИЗЪ

меѡвъ варътимеи слѣпыи.
седѣлъ при пути и про
силъ • и услышалъ иже
Іс назарѣнинъ идетъ. по
чалъ кричати и мовити.
Іс сн҃е Двдвъ змилуисѧ
надо мною • и многіи за
казовали ему. абы мол
чалъ • а онъ еще кол
ше кричалъ. сн҃е Двдвъ
змилуисѧ надо мною •
и Іс сталъ и казалъ его
призвати. и призвали
слѣпого, рекучи. буди
доброи надѣи а встань.
зоветъ тѧ • а онъ покръ
гши ѿдѣѧніа своа. и схо
пившисѧ пришолъ ко Іс
ви • ѿповѣдѣлъ Іс и ре
клъ ему. што хочешъ

абы ти учинилъ • а слѣ
пыи реклъ ему. учите
лю, абы видѣлъ • а Іс
реклъ ему. иди вѣра твоа
ѿ спсла тебе. и скоро про
зрѣлъ. и пошолъ путемъ
за Ісомъ • Конецъ, пнѣ.

Єѵⷢлиста ви пишоут. ѧкъ Іс послалъ по ѡслѧ. и ѧкъ смоко
вницоу без плоноуго оусоушилъ. и ѧкъ коупцѣ и церкве вы
ганѧлъ. а иж бысмо сѧ з надѣею писемъ молили. а послоу се
бѣ ѿпоущали. и иж ко справцамъ законоу. в которой
то моци дивы чинитъ, ѿповѣдаетъ. глава. аі.

Колі приближилисѧ ко Єрлмоу. въ ви
ѳагію и виѳанію до
горы ѡливной. послалъ
двохъ из вучениковъ сво
ихъ, и реклъ имъ. идѣ
те до села которое пред ва
ми естъ. и скоро входѧ
чи внѣ найдете ѡслѧ при
вѧзаное. на которомъ

Гла. аі.
зач. ма.
лк.

пнѣ ни нем. въ ѡнъ пришо

жадный чл҃къ нє сѣдѣлъ.
ѿвѧзавши єѐ. а привєдѣ
тє ко мнѣ • а єсли бы кто
што рєклъ вамъ. што то чи
нитѐ. а вы рєцѣтє. ижѐ
гь єго потрєбоуєть. а ско
ро єго ѿтоу пошлєть •
тогды пошовши и нашли
осла привѧзаноє, и з
двора оу двєрєхъ ѿ ныхъ
на роспоутю. и ѿвѧзали єѐ.
а нѣкоторыи с тыхъ кото
рыи тамъ стоѧли. рєкли
имъ. што чинитѐ чємоу
ѿвѧзоуєтѐ осла • а
они имъ ѿповѣдали тако
ꙗкъ росказалъ имъ іс҃ •
и дали имъ покои • и
привєли осла ко іс҃ оби.
и вложили на нєє ѡдѣ

ꙗнїа своѧ. и сѣлъ на нєє •
мнози пакъ постилали
ѡдѣнєм своѧ по поути.
а дроуѕїи з дєрєва роубкї
оурѣзовали. а подорозѣ
покладали • тыи пакъ
которыи то пєрєдни ишли и
за ними шли. и крычали
рєкоучи. осанна.
єжє рєщи спаси ны благословєныи которыи
идєшь въ имѧ гн҃є. благо
словєно приходѧщєє ца
рство въ имѧ гн҃є. ѿца
нашєго дв҃да. осанна,
благословєныи тои. которыи
живєшь на высокостѧхъ •
а потомъ въѣхалъ іс҃ до зач҃ п
ієр҃лима. и вшолъ в цр҃
ковь бж҃ію. и оглѧдалъ
всєго • а коли южь бы

Ѕт҃о еї не. въ ѿу҃а. оуєхаⷯ іс҃

ла година вечернѧѧ. вы
шолъ до виѳаніи. и з ѡко
манадесѧть ⁂ Конецъ пѧтнѣ.
лг Я на завтрѧ шолъ з виѳаніи.
възалкалъ и оувидѣлъ и
здалека смоковницоу. ко
торая то мѣла листѧ на со
бѣ. шолъ до неи. а бы што
нашелъ на неи • яко ли при
шелъ к неи и не нашолъ ни
чого на неи едно листѧ.
бо врѣмене былъ час смоквамъ.
Фнікгалъ Тогды ѿповидѣлъ Іс
рекъ ей. юж бы колище на
вѣкы жадного ѿ тебе не
хай не боуде плода • оучѣ
ници пак его слышали
тое. я пришли до Іерли
ма. и вшолъ Іс къ церковь.
почалъ выгонити тыхъ

которыи продавали и коу
повали в церкви. и столы
тръговцомъ и сѣдѣнѧ
тыхъ которыи то продава
ли голоубы, поперевертал.
и не допоустилъ абы кто
таковыи сосоуды носилъ
через церковь. и наоучалъ
их мовѧчи имъ • чи не
есть ли написано. иже до
мои домъ молитвѣ наречет
сѧ всѣмъ народомъ. а вы
стесте его оучинили печерою
разбоиниковъ • то оу
слышавши моудрьцеве
і архиереѥ. и мыслѧчи
якбы его мѣли загоу
бити. але боѧлисѧ его.
длѧ того иже оувесь народ
дивовалсѧ оучению его ⁂

ꙗколнюжабыльвечера . вы
шелъпречьизместа . ара
ноучениции доучи оурѣк
лиссмокобницу . аѡна
оусхла искоренемъ . испо
мꙗтавшипетръреклъемоу.
оучителю . вижъсѧ смоко
вницу которую ес проклѧлъ.
ꙗкъоусхла . ѿповѣдѣвъ
ши ис реклъимъ . имѣи
те вѣрубожию . заправды
вамъповѣдаю . ктожкы
коли звасъ реклъгорѣ той.
здвигнисѧ а вързисѧ
вморе . а не розмыслитъ
тобѣ сръдцы своемъ . але
будеть вѣрити . што жыко
ли речетъ бываетъ . и
станетсѧ емоу . што е
дноколи речетъ . ко вто.

за
иа

гле еі не въѡ реклъ гъ свои

л

ꙗ дамъ того и вамъ мовлю .
всешто кы есте коли мол
чисѧ просили . вѣруйте
иже тое приймете . и будет
вамъ . ꙗко ли стоите мо
лѧчисѧ . ѿпущайте . е
слишто на кого имаете .
ꙗбы и ѿецъ вашъ который
есть на небесехъ ѿпустил
вамъ грѣхы ваша . а е
сли ж вы не ѿпущаете .
ани ѿецъ вашъ который е
на небесехъ ѿпустить вамъ
сгрешении вашихъ . ко
И пришли ѡпѧть до ерслма.
и ꙗтамъ коли ѡн находилъ
вцеркви . приступили
к немоу архиерее и закон
ници . и старшии . и мови
ли емоу . которою то е

за
нк
ле

че еі не . въ ѿча . коли гъ хо

мо́цъ оучи́ниш. а кто ти
дал то́бѣ тоую̀ мо́цъ. а
бы є̑си то є̑ оучинил. то-
гды ѿповѣдаючи іс ре-
кл имъ. спытаю тыж
и я вас ѡ єдино слово. а
ѿповѣжте ми. тогды
пак и я повѣм вам.
которою моцъю то учиню.
Крщніє іѡанново с нба ль
ли было. или ѿ людїи.
ѿповѣжте ми. а ѡ-
ни мыслили сами в собѣ
рекоучи. єсли речем с нба.
речеть нам. чемоу ж єсте
ємоу не оувѣрили. а є-
сли ж пак речем ѿ члвка
боимося людїи. бо вси мѣ-
ли іѡанна иже правдиве
был пррком был.

А ѡни ѿповѣдаючи рекли ісви.
не вѣмы. А іс ѿповѣда-
ючи рекл имъ. а ни ж я н-
е вам повѣм. которою
моцъю то учиню. кѡ. че.

Подобенство евангелиста выписоуєть о виноградѣ злы роботникомъ наятымъ. и о дани цесаревои. и о перемозѣ саддоукеи. и о учителю законника. и о наиболшемъ оу законѣ прикадоуе. такъ ж ты тѣж законники. ты ж так оу богоую вдовоу выхвалает. глава вторая надцать.

Тогды почал имъ мо-
вити оу притчах.
Члкъ нѣкорый наса- азд
дил виноград. ѡгородил нг
єго плотом. и выкопал лѕ
ямоу. и оучинил стацію. абовѣм
а давши єго роботником.
ѿишол на сторону далекую.
и коли ж пришол час. по-
слал до виноградников слоу-
гоу. абы плоды з виници
взял ѿ виноградников.
а ѡни поимавши єго били.

пм є ти є: рекл гь притчю

и послали порожнего. и ѿ
птмъ послалъ к ним и дроугого
слоугоу. и того тыжъ камє-
нїємъ бивши и пробили
ѥмоу главоу. и ѿсоромоти-
вши ѥго ѿтослали. а ѿ
засъ послалъ слоугоу иншого.
а ѡни и того забили. и и-
ныхъ тыжъ многых ѥдиныхъ би-
ли а дроугыхъ позабива-
ли. и ѥщє тыжъ мѣлъ
ѥдиного сына своѥго. которого
вєлми миловалъ. и того сѿ
послѣ послалъ до нихъ рєкоу-
чи. ѥдначь ачєнє смь оудоу
соромѣти сына моѥго.
а виноградници рєкли ѥ-
динъ ко дроугимъ. тото ѥ-
дѣдичъ. пойтєжъ а забїйм
мо ѥго. и боудеть наше

дѣдицство. и поймавши
ѥго забили. и выкергли
вонъ из винограда. што ж
пакъ оучинить господаръ ви-
нограда овый. прийдеть, а
погоубить виноградники.
и дасть виноградъ иншимъ.
ялкоже єстє вы нє читали то-
го писма. камєнь которого
занєпотрєбный поличили.
ты и которыи боудовали.
тот положенъ въ главоу оу-
глови. ѿ г҃а то то оучинєнъ
єсть. и єсть дивєнъ прєд
ѡчима нашима. а ѡни
хотѣли ѥго поимати. а-
лє боали сѧ народа. кото-
рое оумѣли. иже к ним
тоую притчоу рєклъ єсть.
а ѡставивши ѥго ѿишли

проучь ⊸ Конець. пѧткоу.
за н И послали к немоу нѣко
торыхъ зъ фарисеоувъ и и
родиꙗноувъ. абы его вло
лг вили в словѣ. которыи и
то пришодши рекли емоу.
оучителю вѣдаемо, иже
еси справедливыи. а
не дбаеши ни на кого.
и не смотриш на особоу лю
скоую. але правдивомоу
поутю бжію наоучаешь.
годилисѧ дань дати чили
нѣтъ. дамоли или не дамо.
а ѡнъ вѣдаючи ихъ лесть рекл
имъ. чемоу мѧ кꙋсите.
принесѣте ми пѣнезь не
хай ѡглѧдаю. а ѡни при
несли и дали емоу. рек
лъ имъ чие то есть выѡ

Впнѣ ѕі нѣ въ ѡ послали к

враженъ и написанъ. а
ѡни емоу повѣдѣли цесаре
ва. и ѡн повѣдаючи исъ ре
клъ имъ. дайте жъ тогды
цесареви што есть цесарево.
а бжіе бꙋ. и дивовали
томоу ⊸ Конець пнѣлкоу.
Потомъ пришли к немоу са за не
доукеѡве. которыи повѣ
дают ижъ змартвыхъ въскре лн
сенію не быти. и пыгали
его рекоучи. оучителю на
писалъ намъ моусеи. если
бы чии братъ оумерлъ. а ѡста
вилъ бы по собѣ женоу. а
детей бы не зоставилъ. а
бы братъ его поѧлъ женоу его.
и въскресилъ сѣмѧ братоу
своемоу. было пака
семь братовъ. первыи по

Вто ѕі нѣ. въ ѡ уа пришли

ѧлъ жено ѹ и ѹмерълъ. а семене
не ѡставилъ. а и дрѹгыи
поѧлъ еи и ѹмерълъ. и тѡ
тыж не ѡставилъ семене.
а и третїи такъже. а такъ еи
поимали всѣ семъ. и не ѡ
ставили по собѣ семене.
а наѡстатокъ пак всѣх ѹмре
ла и жона. на въскресенїе
пакъ коли въскреснѹть.
которомѹ з них бѹде жона. бо
семъ их имели ее жоною.
ѡтповѣдаючи Іс рекъ имъ.
не для того ли блѹдите, не
знаючи писма, а ни силы
бжїа. бо коли з мертвых
встанѹт. ѹжъ ани сѧ жени
ти бѹдѹть. а ни замѹжъ
бѹдѹть даваны. але сѹть
ꙗко агглове бжїи на небесе.

ѡ мертвых пакъ, же встанѹть.
а чи не есте читали в книгах
Моѹсеѡвых. которыи емѹ
Бгъ в кѹпинѣ повѣдѣлъ,
рекѹчи. ꙗ есмь Бгъ Авра
амовъ. и Бгъ Исааковъ. и Бгъ
Иаковль. не есть Бгъ ѹмерлых
але Бгъ живыхъ. протожъ вы
велми прелщаетесѧ. ко вто.
Тогды приступивши к не за
мѹ един з ѹчителевъ. нѕ
которыи то слышалъ ко іѳ
ли сѧ межи собою тѧгали.
и видѣлъ иже имъ добре ѿ
повѣдѣлъ. и звѣдовалъ
его, котораѧ есть приказа
всѣх заповѣдїи. а Іс ѿпо
вѣдѣлъ емѹ. иже ѿ всѣхъ
наиперше есть приказа
нїе. слыши Изл҃ю. Гь Бгъ

срѣ ѕі нед въ ѿча. приступи

ва́шъ г҃ь є҆ди́нъ є҆сть · въ-
злю́биши г҃а б҃а твое҆го въ
сѣмъ срⷣцемъ сво́имъ · и҆
все́ю дꙋше́ю твое́ю · и҆ всѣ́мъ
оу҆мо́мъ твои́мъ · и҆ все́ю крѣ-
стїю твое́ю · то є҆сть на-
пръваа за́повѣдь · и҆ вто́-
раа тымъ подо́бна є҆сть є҆й ·
възлю́биши бли́жнего сво́-
е҆го ꙗ҆ко са́мъ себе · а҆ бо́л-
ши прика́заній и҆ныхъ и҆ то̀
не є҆сть и҆нишихъ · и҆ рекъ
е҆мꙋ філосо́фъ [книжникъ] · да
пра́вды до́брѣ є҆си оу҆чи́телю
ре́къ · и҆же є҆ди́нъ є҆сть б҃ъ ·
и҆ иного̀ не є҆сть ѿ кро́мѣ него̀.
и҆ милова́ти є҆го̀ ѿ всего̀ срⷣ-
ца и҆ всѣ́мъ ро́зꙋмомъ и҆ все́ю
дꙋше́ю и҆ все́ю крѣпостїю · а҆
е҆же милова́ти бли́жнѧго̀

свое́го ꙗ҆ко са́мъ себе · бо-
лше є҆сть всѣ́хъ всъжже́ній
и҆ же́ртвъ · то́гды ви́дѣвъ
і҆с҃ и҆же мꙋдрѣ ѿповидѣвъ
ре́къ є҆мꙋ · недалеко є҆си ѿ
црⷭ҇тва б҃жїа · и҆ никто ю҆жъ не
смѣ́лъ є҆го̀ да́ле вѣ́дова-
ти · и҆ ѿповѣдаю҆чи і҆с҃
оу҆ча́чи мо́вилъ въ цр҃кви · и҆
ꙗ҆ко мо́вѧтъ кни́жници ·
и҆же х҃с є҆сть с҃нъ дв҃двъ ·
тъ бо са́мъ дв҃дъ пове́дѣлъ и҆
дх҃омъ ст҃ымъ · ре́къ г҃ь
г҃ви моемꙋ · сѣ́ди
ѿ деснꙋю мене · а҆жъ поло-
жꙋ во́рогы твоѧ̀ на подно-
жїе ногамъ твои́мъ · а҆ и҆
са́мъ дв҃дъ го́сподемъ є҆го
на́зываетъ · ꙗ҆ко же сн҃о
е҆мꙋ є҆сть · и҆ на то мно́-

гыи народъ слаико слоухалъ
его. Конецъ, срѣдѣ.

за нз
ма

И мовилъ имъ вна оуче
нии своемъ. стере
житесѧ ѿ оучителей, ко
торыи торади въ ѡдѣѧнии
красно мъ ходити. и на
тръгоу поздоровлѧнны
вати. и напереднеи мѣсц
сидѣти на соборищахъ
и на вечерахъ. которыижъ
то жрають домы вдо
виныи. под мыслию мо
долгое млтвы. а тые при
имоуть болшее осоужденіе.
и седѣлъ іс напротив скар
бницѣ цркьвной. и смо
трилъ іако народъ мечеть
пѣнезѣ до скарбницѣ. а
многии которыи богатыи

чтение. въ ѡнъ мовилъ іс

оумѣтовали много. а
пришодши една оубогаа
вдова. и оуврьгла два пѣ
незѣ. иже есть обеомкондрата.
кодрантиесть И призвавши оучени
кы свои рекъ имъ. за пра
вды кажу вам поведаю. иже
тамоубогамъ вдова болше е
оуврьгла нижли тыи всѣ
которыи то мѣтали. а ѡна
з недостатку своего все што
нимела оуврьгла. весь мае
тность свою. Конецъ четвертку.

[illegible]

глава. гі.
азч
нн

И іако южъ выходилъ
ѡнъ с цркве, и рекль
ему единъ з оу
чениковъ его. оучителю.
какового ѐ каменіе и како

вы мѣсте. въ ѡнъ ча. глаголемъ

вое бгоудованиѣ • а Исъ ѿ по-
вѣдаю рекль емоу. видиши
ли то то велико бгоудова-
нїе не ѡстанеть тоу камень
на камени. аже не быль раз-
соуанъ • ꙗко ли ѿ нь сѣдѧ-
щоу на горѣ ѿ ливѡнои напроти
въ црькви. ꙁвѣдовали его
ѡсобь петрь и іаковь іѡань
и андрѣи рекоуще. повѣжь
намъ коли то боудеть. и ка-
ковы ꙁнамениа боудоуть
коли то хощеть сѧ скончати •
а Исъ ѿповѣдаю поча
молвити. стерезѣте сѧ а-
быва кто не прелестиль.
бо много ихъ приидоуть въ имѧ
мое рекоуще ꙗко ѥсмь.
и многы прелестѧть • ꙗко
ли паки оуслышите брани.

и вѣсти ѡ бранехъ. не бои-
те сѧ. подобаеть бо семоу быти.
а ле еще не конець • по вь-
станеть бо народъ противъ
народоу. и црство противоу ца-
рьства. и боудеть тресение по
мѣстахъ. и боудоуть гладове
и замѧтение. поча то боле-
знемъ тыи мъ • конеⷰ҇ пѧтк҃оу.
Зрите стерезѣте сами себе.
бо боудоуть вась выдавати на
сборища. и на сонмищихъ
боудоуть бити вась. и пере-
до вождьми и передъ црѣми боудоуть
въдити вась дѣлѧ мене на
свѣдочьство имъ • и въ вьсѣхъ
ꙗзыцѣхъ. напрьвѣе же
моу есть быти проповѣда-
но еѵⷢ҇лие • ꙗко ли поведоуть вась предавати. не

за
нⷣ

пнⷣе ꙁ҃ нⷣе. рекл Гъ своимъ стере

премышлѧйте што бы е-
сте мовити или. а ни
наоучайтесѧ. а леч што боу-
дет вам дано в тотъ час то̀ е
мовте. не вы бо боудете
мовити. а леч дх҃ъ ст҃ыи
прѣдасть же брат брата на
см҃рть. а ѿц҃ъ сн҃а. и повъ-
станоуть сн҃ове противо роди-
телем. и оубиють их. а и
вы боудете ненавидени всѣм
и менем моего. а кто
бы вытрьпѣлъ аж до конца
тъ спасен боуде. ко҃ пнѣ.
зач҃ ѯ҃і А коли оуслышите мерзости
запоустениа. ѿ даниила
прр҃ка поведенаа. а она
стоит где бы не мела сто-
ѧти. кто оучтет нехай розоу-
мѣеть. тогды которыи

въ вто҃ зі не҃. реклъ г҃ь своимъ коли

боудоу в земли жидовской.
нехай оутекають на горы.
а кто бы былъ на дахоу. не-
хай не стоупоуеть до домоу.
а нехай не входить абы што
взѧлъ з домоу своего.
а кто боуде на поли нехай сѧ
назад не вертаеть. абы вз-
ѧлъ ѡдѣѧнїа своего.
бѣда ж тым боуде беременным
и тым которыи кормѧть
прес тыи дни. про-
тож молитесѧ абы не бы-
ло оутѣканѧ вашего зимѣ.
боудоуть бо тыи дни скорбни
таковыи ꙗковыи ж то е-
ще не былыи ѿ початкоу свѣ-
та. которыи сътворилъ б҃ъ
бг҃ъ. аж и до сегодня. и не
боуде. а если ж бы бг҃ъ не

оукоротилъ дни тыи. не
были бы спасена жадена чл(овѣ)ка.
але для выбраныи которыи
то есть выбралъ. оукоро
тилъ дни тыхъ • а тог
ды если кто речеть вам. се
здѣ Хс. али во онде. не
имѣите вѣры. повстаноу
бо лживыи хр(ист)и. и лъ
живыи пр(о)роци. и боудоуть
чинити дивы, и знаме
ниа. иже бы прелестити
если бы могли выбраныи •
про то ж вы стережите ся
што ж я прѣжде рекл есми
вамъ все ⁘ Конець втора.
зл Стыми пак(и) дни по скорб
зд битъ. и слнце помракнѣ
и мѣць не дасть свѣтлости
своей. а и звѣзды нбныи

срѣзине. рекл Гсь своимъ

падати боудоуть. а силы небе
сныи боудоуть ся двигати •
тогды пак оузрѣть сна
члческаго. идоущаго въ о
блацѣхъ съ силою великою
и славою • а тогды пош
леть агглы своими. а выберет
выбраныи свои от четыре
вѣтровъ. от конца земли
а ж до окраинъ неба • от смо
ковницѣ же научите ся
притчѣ. коли ж уже лѣторо
сли ея от молодноу. а вы
поущаеть ся листъ. зна
те иже близко есть лѣто •
также и вы коли оузрите.
иж ся стаи и то рѣчи дѣють.
вѣдайте иже то у есть при дв
ерехъ • за правдоу повѣ
даю вамъ. иже не прейми

не тоторецъ. аже смотныи
зл вс҃е речи учинстаноут. Н҃ебо и зе
зк мля перемииноуть. а слово
мое не перемннеть •
лг Ѡ ономъ то дни и годи
нѣ. никто не вѣдаеть.
ни ангели которыи соуть
вн҃бе. а ни сн҃ъ. едино са
отц҃ь. мтрите ся остерож
не. и оучите а молите ся. бо
не вѣдаете коли часъ боу
деть • ıакъ же ни то и члвкъ
который же то далеко ѿи
шоль ѿпоустивши домъ
свои. и дал слоугамъ ско
имъ мастности своей ко
ждомоу з них, и про котоу •
воротномоу приказаль
абы стерегль • про тожь
оучите бо не вѣдаете ко

ѵезине. рекл гасво. нкон

ли господарь домовыи при
деть. любо ввечер. або
в полноучи. чи пакъ ко
ли коуры заноетъ. або коли
свитаеть. абы наглеприи
шовши не нашол вас, абы
спите. а што вамъ мовлю
всѣмъ мовлю оучите •:•

Еуанглиста выписоуе о выльяню масти на главоу хвоу. которы
по обѣды вражен. который то на последней вечеры свое
тѣло и кровь роздавлаль. который же вражень и поимань
ѿ него то и апостоловь повтикали. и яко бы несправедливыми а
дальшивыми свѣдками соужень. закрыва ѿплюва и по
личкован. и тыкроть ѿпилати запрень. глава ді глава ді

По дкохъ пакъ двох днехъ.
прииде на пасха и о
прѣсноцѣх. и гледа
ли архиерее и законници.
ıакъ бы ѧ са лестию взали и
забили. и мовили а ле не
вь праздникъ. же бы з а ли
шанмъ межи людми не бы
ло • Конецъ, четвертку.

За
ѕг
чи

Ѧ коли ѡнъ былъ въ виѳа
нїи в домоу симона трудо
ватого [прокаженого] и седѣлъ
застолом. и пришла к нѣ
моу жона котораѧ то ма
ла алавастръ мира. [бансоуклѧнїи]
нардапистикїи многои
цѣны. [з нардового кореня] и розъ
бивши ганкоу вылѧла
на главоу его. и были
пакъ тамъ нѣкоторыи.
которыи то ся гнѣвали,
и сами в собѣ мовили.
и чемоу се тая то утрата ѡ
лѣевна стала. могло то се
продано быти болшенн
жли за триста пѣнезїи.
а оубогым быто дано.
и запоседали ней. а ис
реклъ им. дайте ей по

Пнд зі не, въ ѡ. коли ісъ былъ

кои. что го дамете тя
кою троудность чи
ните. доброу бо рѣчъ оу
чинила есть надомною
всегда бо оубогыи и
маете з собою. яко ли кгоу
дете хотѣти можете и
добре чинити. а мене
не всегда имаете. а ѡна
што могла то есть оучинила.
оупередила есть абы тѣло
мое помазала ко погре
бенію. заправду повѣ
даю вам. гдеколи коли кгоу
де проповѣдано еѵлїе по
всемъ свѣтѣ. и то есть што
ѡна оучинила коуде по
вѣдано на памят ее.
Конецъ пн. А иоуда
скариѡтскыи. единъ ѿ

За
ѕі

в то нѣ нед мл вкр. ітда с

двана́десѧти. по́шолъ до́
а҆рхїере́ѡвъ ꙗ҆кбы е҆го и҆мъ
продалъ • а҆ ѡ҆ни оуслы́
шавши то̀ възра́довали.
и҆ ѡ҆бецали е҆моу дати сре́
бреникы̀. и҆ глѧдалъ та
ковогѡ̀ часоу ꙗ҆кбы и҆мъ
ві е҆го̀ выдалъ • и҆ оу пръвый
день ѡ҆прѣсночный. ко́
ли пасхоу пожирали. и҆ мо́
вили е҆моу оученици е҆го̀.
гдѣ хо́чешь зготовимо то́
бѣ ꙗ҆сти пасхоу. [вараніса] и҆ по́
слалъ двоухъ оучениковъ
своихъ, а҆ реклъ и҆мъ. и҆дѣ
те до мѣста. и҆ стрѣтить ва҃
чл҃къ вскоуделницю ко́
доу несоучи [в збаноу · або в глекоу]
за нимъ пойдѣте • а҆ гдѣ ко́
ли войдеть. рецѣте госпо

дареви [подворникови] до́моу вомоу.
оучитель та́къ по́видѣть ти
казалъ. гдѣ е҆сть домъ го́
стинный. и҆ гдѣ пасхоу
съ оучениками моими ѣ
сти боудоу. а ѡ҆нъ вамъ
оука́жетъ гриднѝцю велї
коу оусла́ноу и҆ зготованоу.
тамже намъ на́готоуй
те • и҆ вышли оученици
е҆го̀. и҆ пришли до мѣста.
и҆ на́шли та́къ ꙗ҆къ ѡ҆нъ по́
видѣлъ и҆мъ. и҆ зготова́ли
пасхоу • ꙗ҆ко́ли юж былъ ѕі
вечеръ пришолъ и҆з двана́
десѧти. и҆ ꙗ҆къ юж сѣдѣ
ли и҆ ѣли. реклъ и҆мъ і҆с҃ъ,
заправдоу вамъ повѣдаю ꙗ҆ко
и҆же е҆динъ з ва́съ предасть мѧ.
который е҆сть со мною ~

ꙗ ѡни почали смꙋтити скати,
и молвити єдинъ по єдино
мꙋ. чи не ѧ гн҃и. ѧ а ко ѧ гн҃и.
ꙗ ѡнъ ѿповѣдаючи рекль
имъ. єдинъ з межи два
на десѧтихъ которыи
сѧгаєт рꙋкою съ мною до
мисы. сн҃ъ же чл҃вчьскыи и
ꙗкъ же и єсть писано ѡ нєⷨ.
ѡгорє чл҃кови томꙋ то.
черезъ которого сн҃ъ чл҃чь
скыи проданъ бꙋдеть.
лѣпшеи было бы ємꙋ абы
былъ и не народилъ чл҃къ тъ.
и ꙗкъ южъ ѣли. взѧлъ
ис҃ хлѣбъ бл҃вилъ и перело
милъ и далъ имъ. и рекл
приимѣте и ꙗдите. се
єсть тѣло моє. и взѧ
вши чашꙋ хвалꙋ вздалъ

и пили всѣ из неи. и рекль
имъ. се єсть кровь моѧ нового
завѣта. за мнѡгыи изли
ваєма. за правдꙋ по
вѣдаю вамъ. иж южъ не бꙋ
дꙋ пити ѿ плода лозна.
ꙗжъ до ѡного дн҃ѧ ко
ли ѧ бꙋдꙋ пиль новоє въ
цр҃твии бж҃ии. ꙗко ли
пѣсни хвалы бж҃ии ѿпѣ
ли. и вышли на горꙋ ѡ
ливнꙋю. и рекль имъ
ис҃ всѣ вы зблажните сѧ
ѡ мнѣ всию ночь. бо
такъ єсть написано. по
ражꙋ пастырѧ и розбѣ
гнꙋтсѧ ѡвцѣ. ꙗ потом
коли въскрснꙋ. ꙋпере
жꙋ ва при иидꙋ до галилеи.
тогды петръ рекль ємꙋ.

бы сѧ па́кы и вьсѣ съблазни
ли. а̑ле а҆зъ не съблажнѭ ·
И҆ ре́кль ѥмоу і҆с҃. пра́вдоу по
вѣдаю то́бѣ. и҆же ты дн҃е
тꙋнно́чи прѣжде не́жели
двакра́ты коу́ръ възапоѥ̑. три
кра́ты ѿвръ̑жеши сѧ мене̑ ·
ѡ̑нъ же ѥ̑ще бо́лще пове̑да
бы па́кы мѧ оусѣль сто́бою
спо́лоу оумерети не запрѫ̑
сѧ тебе · такъже ты́ижь и
вьсѣ мо́вили. и҆ пришли
на мѣ̑сто про́звище мъ
гефсиманию · И҆ ре́кль ко
оученико мь своимь. сѣ
дѣте тоу. а̑жь мѧ пошѡ̑щин
та́мъ помолю сѧ · И҆ по
ꙗвши съ собою петра и іако
ва и иоанна. и поча
сѧ бо́ѧти и тоужити.

И҆ ре́кль и҆мъ смоу́тна ѥ̑сть
дш҃а моꙗ а̑жь ко́ съмр҃ти.
ꙗ̑кы по́ждѣте тоу а̑ тоурите ·
И҆ ѿшо́ль ма́ло па́ль на ꙁе
мли и҆ мо́лилъ сѧ. мо́г
ло ли бы быти а̑бы ѿ
и҆шла ѿ него̑ годи́на · И҆
мо́виль а̑вва ѡ̑ч҃е. в҆сѣ кръ
ти мо́жны соу̑ть то́бѣ. ми
мо не́си ѿ мене ча́шоу сию̑.
ꙗ́ки и҆дж мѐне то ѥ̑што мъ хочоу
а̑ле што ты̑ · И҆ прише́ль
ки́нимъ и҆ на́шоль и҆хъ ꙗ̑сѡ̑
ни спѧ̑тъ. И҆ ре́кль петрови
си́моне чи нѐ спишь. не мо
глъ ли ѥ̑си ѥ̑дной годи
ны стрѣ́пѣти · Чоу́йте
а̑ молѣ́те сѧ. а̑бы ѥ̑сте
не въшли на́пасть. дх҃ъ
бо ѥ̑сть гото́выи. а̑ле пла́сть

не мощни. И ѡнъ пакъ ѿи-
шолъ и молилъсѧ. тое же
слово помолилъ. А вернѹ-
вшисѧ ѡнъ пакъ, и нашолъ
а ѡни спали, бо были ѡчи
ихъ ѿ тѧготы ѡтѧжены. И не вѣ-
дѣли што быле мѹ ѿпо-
вѣдали. А пришолъ к тре-
тее и реклъ имъ. Спите же
а ѿпочиваите. При-
спѣлъ конецъ и пришла
година. Ѡто сынъ чловѣчески
продаетсѧ в рѹки грѣш-
никомъ. Встаньте а пой-
дѣмо. Ѡто ѡжъ тотъ кото-
рыи мѧ продаетъ збли-
жилсѧ. Конецъ, кто.
За Аколи ѡнъ еще тое
зе мовилъ. Пришолъ Ию-
да Скариѡтскии. Єдинъ
ѿ Єнии Ѧм. Бѹ ѡ Іс еще тое

ѿ двѣнадесѧти. А з нимъ
народъ карбовеликый збро-
рѹжїемъ и з дрекълы. По-
сланыи ѿ архїереѡвъ и за-
конникѡвъ и ѿ старшихъ.
Зрадца пакъ таковыи знакъ Июда
далъ былъ имъ рекоучи.
которого мѧ поцелоуєтъ, тое же.
А вы его поимаите. И ве-
дѣте его ѡсторожне.
А такъ пришовши, корзо при-
стоупилъ к немоу и реклъ
ємоу. Равви. Равви. И по-
целовалъ его. А ѡни
вложили роуцѣ свои
на него и поимали его.
Єдинъ пакъ з тыхъ которы-
то ѡколо его стоѧли.
вынѧвши ножъ [крадъ] и оу-
дарилъ на слоугѹ архїереовъ.

и оттѧлъ ємоу оухо. а Іс
ωтповѣдаючи рекл имъ.
іако бы на разбойника при
шли єсте зъ ωроужиємъ
и з дрєвы поимати мене.
на кождый день при васъ
бывалъ єсми въ цр҃кви и
оучалъ єсми и не пои
мали єсте мене. але абы
сѧ наполнили писаниѧ.
тогды ωставивши єго
оученици и всѣ поутє
кали. а єдинъ нѣкий
младенецъ шолъ за нимъ
ωбволоченый въ прости
рало по голомъ тѣлѣ.
а ωни поимали и того
младенца. а ωнъ покин
увши простирало голый
оутєклъ ωт нихъ.

и вели Іса ко архиєреωви.
и зышли сѧ к нему всѣ
архиєрее. и старшии и оучи
телеве. петръ пакъ шолъ
за нимъ здалека аж до
двора архиєрейского. и сѣ
дѣлъ и слоужилъ и грѣлсѧ ко
гню. архиєрее же и весь со
боръ. искали на Іса свѣдо
цства. абы єго на смерть
выдали. але не на
довали. бо многъ нѣтъ
было которыи лжи свѣдчи
ли на него. и ровного свѣ
доцства не было. а нѣ
которыи вставши лжи свѣ
дчили на него мовѧ
чи. мы єго слышали ико
ωнъ мовилъ. и жъ ѧ
разорю цр҃ковъ сию роукам

ѹдѣланоую. а за три дни
иншоую нерѹками бѹдо
ваноую поставлю. а ни
такъ не было ровно свѣдо
цство ихъ. • а ставь
ши архиерее и сталъ на се
рединѣ. и звѣдовали Іса
рекоучи. • ничого на
противъ того не ѿпо
вѣдаешь, што тыи на
тебе высвѣдчают
а ѡнъ молчалъ и ничо
го не ѿповѣдалъ. • То
гды ѡпѧть архиерей пы
талъ его рекоучи. Ты ли
еси Хс Сынъ Блгвенаго
а Іс рекалъ емоу: я есмь.
и оузрите Сна чл҃ческаго
ѡнъ по правоую сторонѣ
силы сѣдѣти и коудѣ.

и пойде по ѡблацѣхъ
небесныхъ. • Тогды архи
ерей розорвавши ѡдѣ
нѧ своѧ, повѣдалъ. И
што далей свѣдковъ по
треба. слышали есте хоу
лоу што сѧ вамъ видитъ
а ѡни всѣ ѡсоудили его
винного быти смрти. • И
почали нѣкоторыи на него
плювати. и покрывати
лице его и моучити его.
и мовили емоу. пророк
ни намъ. а и слоуги по
лицоу били его. • Тамже
и Петръ былъ надворѣ ни
зко. и пришла ѡдна
дѣвка слоужебница архи
ерейска. и оузрѣла Петра
а ѡнъ сѧ грѣетъ. и погля
дѣвши

на него рекла. И ты бѣсъ
Іс(о)мъ назарениномъ бы|
лъ. А онъ запрѣлъсѧ рє|
коучи. А ни вѣдаю и не
знаю што ты мовишъ.
И вышолъ вонъ на прєдворъ.
А в тотъ час коуръ запѣлъ.
И оузрѣвши єго ѡна ѧ|
то дѣвца почала мовити
тымъ которыи то ѡколо
стоѧли. И тотъ з межи них
єсть. А онъ в дроугое за|
прѣлсѧ. И по маломъ
часоу тыи которыи тоу сто|
ѧли рекли Петрови. За пра|
вды и ты моусишъ быти
з межи них, бо и рѣчь твоѧ
ктомоу жъ єсть подобна.
А онъ почалъсѧ клѧти
и присѧгати рекоучи. И

не знаю чл(ове)ка того которо|
го повѣдаєте. И повторе
коуръ запѣлъ. И вспомѧ|
талъ Петръ ѡноє то слово ко|
тороє ємоу былъ Іс(ъ) повѣдѣлъ.
Иже прѣдъ тѣмъ нижли коуръ
два разы запоєтъ. Три кроть
ѿвръжешисѧ мене. И по|
чалъ плакати грько.

Єѵ(ан)г(е)листъ выписоуе. ѧко бы Іс(ъ) Пилатови выданъ. И ѧко били
єго и посмѣвалисѧ ємоу. И ѧко на крестѣ повѣшенъ. И
ѧко єго Иосифъ поховалъ в гробѣ: глава. єı:

глава ı

а҃з ѕ

Искоро на свитанию ра|
доу оучинили архиє|
реє и старшии и книж|
ники. И весь съборъ. Звѧ|
завши Іс(а) и вели єго и вы|
дали Пилатови. Ко(нецъ) ср(ѣ)дѣ.
И звѣдалъ єго Пилатъ ре|
коучи. Ты ли єси цр(ь) іоуде|
скии. А онъ ѿповѣда
Рє ни нєм мѧ поуктѡ радоу

ючи рекль ѥмꙋ. ты ѥси ре-
кль • И жаловали на него
архиереѥ много. А пилат
ѥго повторе звѣдаль рекꙋ-
чи, ничогожь не ѿповѣ-
даешь • видишь яко
много противко тебе свѣ-
дительствоуют • А Іс҃ и
коу томоу ничого не ѿпо-
вѣдаль • также сѧ и по-
дивоваль пилать • На ка-
ждый пак праздникъ та-
ковый чинель ѡбычай.
ѥдиного вязня за кото-
рымь бы ѥдно просили
выпоущаль имъ • Быль
тыжь при розбойницехъ Вара-
вва и с товаришми ско-
ваный всажень. для того
иже вь мѣсте оубийство

быль оучиниль • И зак-
ричавши народь почали
ѥго ѡтоже просити. як-
же имъ всегды и чинивал •
А пилать ѿповѣдаль и-
мь рекоучи. хочете ли по-
щоб вамъ пꙋстил юдейска-
го. вѣдаль же ѥго архиереѥ
для ненависти выдали.
Архиереѥ подоустили наро-
ды [направили] иже бы имъ вы-
поустиль Варавоу • А пи-
лать ѿповѣдаючи ѡпять
рекль имъ. Штожь хоче-
те абыхь оучиниль с тым
которого зовете царемъ
жидовскымъ • А ѡни
ѡпять закрычавши мови-
ли. распни ѥго • А пилат
рекль до нихъ мовечи.

и штоє такоє зло оучи
нилъ. А ѡни ѡпѧть
єщє болшє кричали ро
спни єго. Тогда пи
латъ хотѧчи людємъ ку
волю оучинити, поусти
имъ варавоу. А іс҃а би
вши далъ имъ абы єго
пропѧли. Ко҃ ѵе҃ лм҃.
за҃ ѯв҃ Воини пакъ оувели єго
вноутрь двора которыи
называєтсѧ прєторъ.
домъ радєцкии. а борлатєцкь. и созвали
вєсь соборъ. И ѡболокли
єго в прєпрєдоу. в шарлатъ.
и вложили на него вѣнє
цъ оуплєтшии с тєрнѧ. И
почали єго поздоровлѧ
ти и мовити. радоуисѧ
црю жидовскии. И би
єѵ҃е ѕ҃ стыи стра. въ ҃ѡ. кон

ли по головѣ єго тростїю.
и плювали на него. и при
гыбаючи колѣна, оуклѧ
кали пєрєдними. А коли
южъ смѣѧлисѧ ємоу насмѣкали.
зволокли и з него прѣпрѧ
доу. шарлатъ. и ѡболокли є
го ѡдѣѧнїємъ єго. и вывє
ли єго абы єго пропѧ
ли. И принєволили нєкоє
го которыи тоуды шо
лъ мимо, симона кирї
нєискаго. которыи то
шолъ и села ѡтца алєкса
дрового и роуфового. абы
понєслъ крєстъ єго. И при за҃ ѯи҃
вєли єго на мѣсто голго
фоу. котороє то называно
лобноє мѣсто. прєпи пѧ
и давали ємоу пити єсмирн
пм҃ симѧнє. въ ҃ѡ. кони нєєшє
іса.

и смѣено кивано. ѿнѧже
не приаль. а тыи кото
рыи роспѧли его. розь
лили ѿдѣнимѧ его. и ме
чути мрекїа ѿнѣ кто ш
то взилле. утни пм.
Была пакы година третїа
и пропѧли его. пре пм.
И была написъ вины его
написаны црь жидовскыи.
а й с ним роспѧли два разбо
иники. єдиного напра
воу и сторонѣ. а другого
на лѣвоу и сторонѣ его.
и выполнило сѧ писанїє.
котороє мовить, и з бе
законными ѧ полученьє.
а тыи которыи мимо него
ищли и насмѣвали ємоу.
покывают и главами и

скоимли. и мовили. оу
а. разармешь црковь бжїю.
и тромадни зкоудоуєшь
єи. спси сѧ сам и злини з со
крта. такжє архиєреє по
смѣвались межи собою и
з книжники и мовили.
иныи спса є себе линие мо
же спсти. хс црь изльте
скыи. нехаи днесь снийде
с крта. а бы ѧ видѣли.
а оувѣрили ємоу. коне.
стра ѕ еѵлїю: И тыи
которыи с ним были про
пѧтыи посмѣвались є
моу. утни пм. Яколи
была шестаѧ година.
стала сѧ тма по всеи зе
мли, аж до девѧтоиго
дины. а в девѧтоую го

диноу. промовилъ Іс҃ вели
кымъ голосомъ и реклъ.
Елои Елои лими масава҃х
тани. єже єсть речено. Боже
Боже мои. для чого ми єси ѡ
ставилъ • а нѣкоторыи
з тыхъ которыи тоуж ѡ
коло стояли слышали
то и мовили. але Илїю
зоветъ • Бѣгши пак
єдинъ напалнилъ гоубкоу
ѡцтомъ а вложилъ
на тростъ. и далъ ємоу
пити и мовилъ. постоу
те ажъ оувидимо єсли
приидетъ Илїа снятти єго •
а Іс҃ выпоустивши голос
великый и испоустилъ
дх҃а. а запона церковнаа
передралася на двое ѿ

врьхоу ажъ до долоу • Ви
девши сотникъ который
напротивъ стоялъ. иже
такъ великымъ голосомъ
закрычалъ, и выпоустилъ
дх҃а. и реклъ въистинноу
чл҃къ сей сн҃ъ бж҃ии былъ •
были тыж тамъ и жены
которыи на тоз далека
смотрили. а межи ними
и была мр҃іа магдалы
ни. и мр҃іа іакова мала
го. и ѡсифова мати.
и саломи • Бо коли єще
былъ в галилеи хожова
ли за нимъ и послоугова
ли ємоу. и ины многo
которыи то были приш
ли с нимъ до ієрс҃лима ⁘
ко пт҃ ммпо и г моутѧ.

Ꙗко́ли ю́ж бы́ло ве́черъ,
бы́ло бо ю́ж великыи пѧ́-
токъ. кото́рыи же е́сть пе́-
за редсоуботою. При́шол Иѡ-
зл си́фъ з Аримаѳе́и. бл͠го-
п ѡбра́зныи совѣтникъ.
[панара́дныи.] кото́рыи ѡ́нъ ты́ж
ѻжида́лъ цр͠тва бж͠іа. а
смѣле вшо́лъ до Пила́та
и про́силъ е́го ѡ тѣ́ло і͠с-
сво. И Пила́тъ диковалъ
сѧ е́сли бы ю́ж оумеръ.
и призва́вши со́тника,
и звѣда́лъ е́го е́сли ю́ж е
оумеръ. и довѣда́вши
на со́тникоу. да́лъ тѣ́ло
Іѡси́фови. То́гды Иѡ-
си́фъ коупи́лъ поло́тна
и снѧ́вши е́го ѡбви́лъ
сїи г͠не по пасцѣ поло́тномъ. и поло́жилъ
Є͠ѵ͠е ст͠ра. въ ѿ, пришо

е́го в гро́бъ. кото́рыи бы́л
вы́тесанъ в ка́мени. и при-
тоуливши при́валилъ ка́мень
ко две́рем гро́бовымъ.
а Марїа Магдалыни. и Ма-
рїа Іѡси́фова. смо́три-
ли где е́го поло́жили. Ко неделю спранолї

Є͠ѵ͠листа писуе что х͠с з мр͠твыхъ вставши многым сѧ
оуказа. а апл͠ы по всѣ свѣтѣ проповѣдали е͠ѵ͠лїе:

Ми́ноувши соуботѣ. Ст͠ые гла́сы
Марїа Магдалыни, аз ч
и Марїа Іа́ковова и Са- Ѻ
ломїа. накоупили пахоу-
чих мастїй. абы пришо-
вши помазали і͠са. и ве-
ми ра́но въ е́дноу ѿ соу-
ботъ. пришли на гробъ.
ꙗ́ко ю́ж со́лнце взышло.
и мо́вили межи собою. кто
ѿвали́ть на́мъ ка́мень ѿ Є͠ѵ͠лїе въскр͠с. в
въхо́дныи то́уа. Ми́ноувши

двєрей гробовыхъ • ꙗ҆ѡ҆ бкі
здрѣвшисѧ ѡ҆бачили ижє
камєнь ѿкаленъ є҆сть бо
былъ вєликый вєлми •
и҆ при҆шедши ко гробоу оу҆ви
дѣли ю҆ношꙋ. ꙗ҆ ѡнъ сѣ
дитъ на правоуй сторонѣ
ѡ҆болочєный въ ѡдѣанїє
бѣлоє. и оустрашилисѧ •
ꙗ҆ ѡнъ рєклъ имъ. нє бойтєсѧ.
ї҆са и҆щєтє назарѧнина про
пѧтаго • всталъ є҆сть. и
нє є҆сть є҆го тоу. а лє то то є҆
мѣсцє гдє є҆го было поло
жено. а лє и҆дѣтє а повѣ
житє оученикомъ є҆го, и
пєтрови • ижє впєрєдъ ва
придєтъ до галилєи. тамъ є҆го
оуздритє ꙗкъ вамъ є҆сть повѣ
далъ • ꙗ҆ ѡни вы

шєдши боръзо шли ѿ гроба.
бо былъ пришолъ на нихъ страхъ
и трепетъ. и нє повѣдали
никомоу ничого бо сѧ бо
ꙗли •• Кѡ҃ вто҃ въскрⷭ҇енїѧ.
•Въскрєсъ жє ї҃с заоутра въ пє за҃ оа҃
рвоую соуботоу. и оуказа
сѧ напєрвѣй марїи магда
лыни. с которой жє то былъ
выгналъ сєдмь бѣсовъ •
ꙗ҆ ѡна пакъ пошодши по
видѣла тымъ которыи то
с нимъ бывали. плачоу
щимсѧ и рыдающимъ •
ꙗ҆ ѡни слышавшє ижє бы
живъ былъ, и видѣнъ ѿ
нєй. нє ꙗли вѣры • ѡ по
слѣ пакъ двѣмъ з нихъ и
доучимъ ся оуказалъ сѧ инымъ
шимъ ѡбразомъ коли шли Сє и на оу҃ възнєнїа

Єѵⷢ г҃ въскрⷭ҇е. в҃ ѿ въскрⷭ҇е

на село. а ѡни шедши по
вѣдали инымъ. а ни тымъ
вѣрили. и напослѣдок на
коли сѧ дѣли за столомъ.
единомунадесѧти, ѧви
сѧ. и поносиль невѣрстві
ю ихъ и жестости серца.
иже видѣли его встав
ша а не вѣрили. и рекль
имъ. шедши по всемъ свѣ
тоу проповѣдайте евѫлїе
всеи твари. которыи
боудеть вѣрити и крестити
спасенъ боудет. а который
не имеет вѣры ѡсоужденъ
боудетъ. знамениа же
тымъ которыи боудоуть
вѣрити таковыи боудоу.
именемъ моимъ бѣсы
выганѧти боудоуть. и

ѧзыки новыми мови
ти боудоуть. и змеи боу
доу брати. а если што
смертного испиють не
боудеть имъ шкодити. на
немощныимъ роукы боудоу
вскладати и здрави боудоу.
Гь пакы по поученїи его
к нимъ възнесесѧ на нбо
и сѣде ѡ
десноую
Бга. а ѡ
ни пакы шедши
проповѣдали вь
всюдоу. Гь помо
галь. и слово
оутверждаль:
дѣлающи
знаменми
Аминь.

Сїа оубо сказанїа апостолъ втораго писца Іоанна Лукѣ. Которая есть в настоящей книзѣ святого апостола и еуагелиста Лукы.

ГЛА[ВЫ]

А Ѡ написанїи цесаря авгоуста.
В Ѡ стрегоущихъ пастырехъ.
Г Ѡ Сѵмеонѣ богопрїимци.
Д Ѡ Аннѣ пророчици.
Е Ѡ бывшемъ глаголѣ къ Іѡанноу.
в Мат. Г.
S Ѡ въпросившихъ Іѡанна.
З Ѡ искоушенїи Спасителевѣ.
Н Ѡ имущемъ доухъ бѣсны.
в Марикоу. А.

Ѡ тещи Петровѣ. в Мат. Н. в Мар. К. Ѳ
Ѡ исцѣлѣвшихъ ѿ различныхъ І
недоугъ. в Мат. Ѳ. в Мар. Г.
Ѡ ловитвѣ рыбъ. АІ
Ѡ прокаженнѣмъ. в Мат. S. ВІ
Ѡ разслабленнѣмъ. в Мат. ВІ. в Мар. Е. ѿ Іѡ. З. ГІ
Ѡ Левгїи мытари. в Мат. ДІ. в Мар. S. ДІ
Ѡ имущимъ соухоую роукоу. ЕІ
в Мат. КА. и в Мар. З.
Ѡ избранїи апостолъ. SІ
в Мат. ДІ. и в Марка. Н.
Ѡ блаженствахъ. в Мат. Е. ЗІ
Ѡ сотницѣ. в Мат. З. Іѡ. S. НІ
Ѡ сынѣ вдовичинѣмь. ѲІ
Ѡ посланныхъ ѿ Іѡанна. в Мат. К. К
Ѡ помазавшеи Господа миромъ. КА
в Мат. ЗК. в Мат. М. Іѡа. ВІ.
Ѡ притчи сѣющаго. в Мат. Ѳ. КВ
Ѡ запрещенїи морю и вѣтромъ. КГ
в Мат. АІ. в Мар. Г.

к҃ Ѡ҆ леге́ѡнѣ. въ маѳ҃а ві. въ маѳ҃а лг҃.
кє҃ Ѡ҆ дъщери архисинаго́вовѣ.
въ маѳ҃а. еі. ꙗ҆ къ маѳ҃а. кі.
кѕ҃ Ѡ҆ кровото́учивѣи. въ маѳ҃а ѕі. въ маѳ҃а гі.
кз҃ Ѡ҆ посла́ніи ѡ҆боюнадесѧте.
въ маѳ҃а. ѳі. ꙗ҆ къ маѳ҃а. ѳі.
кн҃ Ѡ҆ пѧти хлѣбѣхъ и҆ двою
рыбꙋ. въ маѳ҃а кѕ҃. въ маѳ҃а ѕі. іѡ҃ н҃.
кѳ҃ Ѡ҆ гни къ вопроше́ніи. въ маѳ҃ лг҃.
въ ма́ркꙋ. к҃.
л҃ Ѡ҆ преѡ҆браже́ніи хвѣ. въ маѳ҃а
лд҃. въ ма́ркꙋ. кє҃.
ла҃ Ѡ҆ бѣсноу́ющимъ на но́вы
мсца. въ маѳ҃а лє҃. въ марка. кѕ҃.
лв҃ Ѡ҆ помышлѧ́ющихъ кто
бо́леи. въ маѳ҃а лз҃. въ мр҃ кз҃.
лг҃ Ѡ҆ непо́веленнѣмь въслѣ́
довати. въ маѳ҃а. т҃.
л҃ Ѡ҆ ꙗ҆вле́ніи. о҃.
лє҃ Ѡ҆ въпро́сившимъ зако́нницѣ.

въ ѳаде́и нд҃. ꙗ҆ къ ма́ркꙋ. лѳ҃.
Ѡ҆ въпа́дшимъ въ разбо́ини лѕ҃
кы. Ѡ҆ ма́рѳѣ и҆ марі́и. лз҃
Ѡ҆ моли́твѣ. лн҃
Ѡ҆ и҆мꙋ́щимъ бѣса глоуха въ маѳ҃а кв҃. лѳ҃
Ѡ҆ възопи́вшои гла́сомъ ѿ м҃
наро́да.
Ѡ҆ просѧ́щихъ знаменіѧ въ маѳ҃а кг҃. ма҃
Ѡ҆ фарисе́и зва́вшимъ га҃. мв҃
Ѡ҆ ѡ҆кааніи зако́нникъ. мг҃
Ѡ҆ ква́сѣ фарисеи́стѣмъ. мд҃
въ ѳаден. лв҃. въ маѳ҃а. кв҃.
Ѡ҆ хотѧ́щимъ роздѣли́ти и҆мѣ́ніе. мє҃
Ѡ҆ бога́тѣмъ ѥ҆моу́же оу҆го́ мѕ҃
бзисѧ ни́ва.
Ѡ҆ галиле́ихъ и҆хже бѧ́хоу мз҃
въ силоа́млѣ.
Ѡ҆ и҆мꙋ́щимъ доухъ недꙋ́га. мн҃
Ѡ҆ при́тча. въ маѳ҃а. кд҃. въ маѳ҃а. ѳ҃. мѳ҃
Ѡ҆ въпро́сившимъ а҆ще мало спа́ н҃

Списа рѣ глыхъ.

на Ѿ рекшихъ Іс҃ви и продараіи.
нв Ѿ ко́днотроудоки тол҇іѣ.
нг Ѿ не любити, прѣкосѣданьм.
нд Ѿ зъва́нныи на вечерою. въ л҃ а. на
не Ѿ стлъпѣ притча.
нѕ Ѿ сто ѡвецъ притча.
нз Ѿ изшедшемъ на страноу далече.
ни Ѿ приставници неправеднѣ.
нѳ Ѿ богатѣмь и лазари.
ѯ Ѿ десяти прокаженыхъ.
ѯа Ѿ соудіи неправеднѣмь.
ѯв Ѿ мытари и фарисеи.
ѯг Ѿ въпрошшимь богатѣмь
іс҃а. въ л҃ а. г҃а. а въ л҃ а. к҃д.
ѯд Ѿ слѣпци. въ л҃ а л҃г. к҃г. л҃а.
ѯе Ѿ закхеи.
ѯѕ Ѿ шедшимь прїяти себѣ
царьство.
ѯз Ѿ приемшихъ десять мнась.

Ѿ жрѣбяти. въ л҃ а л҃е к҃г. л҃в. ѯи
въ іѡаннѣ. д҃і.
Ѿ въпрошшихъ га архіереехъ ѯѳ
и старцехъ. въ л҃ а л҃и въ л҃ а л҃е.
Ѿ винограде притча. въ л҃ а н҃ о
а въ марькоу. л҃ѕ.
Ѿ въпрашающихъ ѡ кинсонѣ. оа
въ л҃ а д҃ен. н҃в. а въ л҃ а. л҃з.
Ѿ садоукеехъ въ л҃ а н҃г. л҃ а л҃и. ов
Ѿ въпрошеніи г҃ни ѥмьскъ ог
фарисеомь. въ л҃ а д҃ен. н҃е.
а въ марькоу. г҃і.
Ѿ вдовици которая оувръ од
гладва пѣнезѣ. въ л҃ а. д҃а.
Ѿ конъчинѣ въпрошенїе. ое
въ л҃ а д҃ен. н҃з. а въ марькоу д҃к.
Ѿ пасцѣ. въ л҃ а ѯг. въ л҃ а л҃е. оѕ
Ѿ стязающихъ ся кто бо оз
лїи.
Ѿ испрошеніи сатанинѣ. ои

оѳ҃ ѿ оуничиженіи и ро́докѣ·
п҃ ѿ плачющи́хсѧ жо́нахъ·
па҃ ѿ по́каавшимъсѧ разбой
пв҃ ницѣ· ѿ испро́шеніи тѣле
пг҃ гнѧ҃ ѯз҃н· ... ѿ Клеѡпѣ.

Предмоꙗ книзе стого еѵ҃листа Лоукы. где и кое его ѿче. и написано кн҃и·

Лоука́шъ ѿтѣ́кныи зъ ан
тіѡхіи былъ ро́домъ.
лѣ́карь ба́рзо непоспо
литыи. и внѹтрьнеи
мо́удрости былъ наоу́ченъ.
не толко ѧле́ни жидо́вскоую
наоу́коу· наоу́коу ꙁвы
клъ достато́үне. и до є
ѵ҃лїи пришолъ. и гл҃а

наоу́чалъ. ꙗкъже нѣкото
рыи мо́вѧтъ. и же то єсть
ѿ седмидесѧтихъ апл҃ъ.
и ѿ мертвыхъ въставшоу хв҃и
срѣсти со клеѡпою. а пакъ
нешоуже е сѧ гв҃и и па́влоу пѣ
ровавшоу быти со шестве
на и последователемъ томоу
ап҃лоу па́влоу. се́и бо написа
вкритцѣ еѵ҃лие. довѣ́дши
все его правдиве. ꙗкъже
самыи тв҃ начатокъ кни
свѣдчитъ. по лѣтѣхъ надесѧти
лѣтъ въ хв҃а възнесеніѧ.
пишеже ко ѳеѡфилоу
сигклитникоу бывшоу
и кнѧзю. которыи то ста
рший надъ книгъзѣ и игемоны.
менилсѧ быти. и павелъ
тыреклъ къ игемоноу фи

лоу́ка̀.

стоу̀ . дръ́жавныи̂ ѳи́стѐ .

вельможный каждыи̂ чл҃къ ко́

торыи̂ ми́лоуєть бг҃а .

дръ́жавоу̀ моць на̄стра́ши̂

бодеть имѣ́ти . ѳе́ѡфиль

є́сть дръ́жа

вныи̂ . ꙗ҆́ко

быре́кль бо́

голю́бєць . :

Ко́торыи̂ є҆́сть по́

правдѣ́ го́день . а҆

быслы́ша̑

сва́

того̀

є҆ѵ҃лї

ѣ